



RUMBONEWS.COM

FREE! TAKE ONE | GRATIS

Rumbo

Payano: Winners & losers /

Ganadores y perdedores Pg. 11

Noviembre / November 22, 2015

EDICIÓN NO. 511

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell

(NH) Salem, Nashua, Manchester

Mr. Twomey, a life of service!



Lawrence Mayor Daniel Rivera presented a Proclamation to Mr. Roger Twomey for his valued contributions and core values of honesty, integrity and leadership during Mr.'s Twomey Breakfast to Veterans held this past November 15th, at Firefighters' Relief's In, in Lawrence.

United Way ayudando a familias necesitadas



From left, volunteers from United Way Sarah Tremblay, Christa Brown, Brian Whitney, Francisco Brea and Eva Kozul from Lawrence CommunityWorks with Michael Bevilacqua, MVCC Asst. Vice President for Member Services/Programs and Joseph J. Bevilacqua, MVCC President/CEO.

|5

Nuevos concejales son juramentados New councilors are sworn in

Pg. 2

LFDCS abre nuevo centro de STEM



LFDCS Opens New STEM Center

Life Matters Awards Gala



|6

Maldonado: Why residency? / ¿Por qué la residencia?

- Pg. 12 & 13

- 02 EDITORIAL
- 15 LIBRARY NOTES
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS



English

Tuesdays @ 10am

En Español

Sábados a las 9am

CrossOver

Rumbo on the Radio!

Nuevos concejales son juramentados

Por Alberto Surís

Dos nuevos concejales fueron juramentados el pasado martes, 17 del corriente mes de noviembre. Usualmente, después de una elección, los concejales son juramentados al comienzo del nuevo año. En este caso, hubo que juramentarlos ya que, aparte de haber ganado en su distrito, estaban remplazando a concejales que por distintos motivos habían renunciado a sus cargos.

En el caso del Distrito E, el candidato electo resultó ser David C. Abdoo, que

venció a su contrincante Frederick Díaz los cuales estaban disputándose la posición vacada por la Concejal Eileen O'Connor Bernal, cuando ésta pasó a ocupar la posición de Jefe de Despacho del Alcalde Daniel Rivera.

La posición de Concejal por el Distrito D quedó vacante cuando Oneida Aquino renunció por razones personales. Para ocupar la posición se postularon Linette Pérez y Jeovanny Rodríguez, resultando ganador este último.



Councilor Elect David C. Abdoo is being sworn in as District E Councilor by City Clerk William Maloney.

New councilors are sworn in

By Alberto Suris

Two new councilors were sworn in on Tuesday, 17th of November. Usually, after an election, councilors are sworn in at the beginning of the New Year. In this case, they were not because, apart from having won in their district, they were replacing councilors who for various reasons had resigned their posts.

In the case of District E, the elected candidate turned out to be David C. Abdoo,

who defeated his rival Frederick Diaz who was disputing the position left by Councilor Eileen O'Connor Bernal when she resigned to occupy the position of Chief of Staff of Mayor Daniel Rivera.

The position of Councilor for District D vacated when Oneida Aquino resigned for personal reasons. For the position ran Linette Perez and Jeovanny Rodriguez, resulting the winner.



Councilor Elect Jeovanny Rodriguez is being sworn in as District D Councilor by City Clerk William Maloney.

EDITORIAL | EDITORIAL

Mantengamos nuestros corazones abiertos

America ha dado refugio a la gente desesperada por siglos, especialmente a los niños. Sin dudarlo, extendimos nuestra mano a las familias irlandesas cuando la hambruna, a los camboyanos cuando el genocidio, a los haitianos durante los terremotos, a los sudaneses por la guerra civil y a los niños de Nueva Orleans por el huracán Katrina. Desde el año pasado, y todavía siguen llegando solos, cientos de niños desde el otro lado de la frontera con México. Y no nos olvidemos de la Operación Peter Pan, un éxodo masivo de menores no acompañados que salieron de Cuba hacia los Estados Unidos entre 1960 y 1962.

Ahora el problema es Siria. En lo que ahora se llama el mayor éxodo en una generación debido a un solo conflicto, más de 11 millones de sirios han sido desplazados ya sea de sus hogares en el interior del país, o han huido a través de la frontera, principalmente a los países vecinos del Líbano, Jordania, Irak y Turquía. Históricamente, durante cada éxodo masivo son los niños son los que más sufren.

Los Estados Unidos siempre ha sido generoso con los refugiados de las naciones devastadas por la guerra, pero después de los ataques terroristas de ISIS a París, la Cámara aprobó fácilmente un proyecto de ley el pasado jueves, 19 de noviembre, que suspende el programa que permite a los refugiados sirios e iraquíes entrar en los EE.UU. hasta que las principales agencias de seguridad nacional certifiquen que no presentan un riesgo a la seguridad.

El Presidente Obama reaccionó, y en defensa del programa, dijo que no somos una nación que teme a las "viudas y a los huérfanos." "No nos hacemos ningún favor cuando, en respuesta a un ataque terrorista, nos rebajamos con el miedo y el pánico", dijo Obama en Filipinas el miércoles. "Nosotros no hacemos buenas decisiones si nos basamos en la histeria o una exageración de los riesgos."

No podemos estar más de acuerdo. Somos la nación más técnicamente avanzada del planeta. Utilicemos este conocimiento para acelerar el proceso de admisión que les permita a estos refugiados rehacer su vida en un país libre y seguro junto a sus familias.

Let's keep our hearts open

America has given sanctuary to desperate people for centuries, especially children. Without hesitation we extended a hand to Irish families from famine, Cambodians from genocide, Haitians from earthquakes, Sudanese from civil war and children from New Orleans from Hurricane Katrina. Since last year, hundreds of children kept coming alone from across the border with Mexico and they are still coming. And let's not forget Operation Peter Pan, a mass exodus of unaccompanied Cuban minors to the United States between 1960 and 1962.

Now the problem is Syria. In what is now being called the largest exodus from a single conflict in a generation, more than 11 million Syrians are either displaced from their homes inside the country, or have fled across the border, mainly into neighboring Lebanon, Jordan, Iraq and Turkey. Historically, every time mass exodus happens, children are the ones that suffer the most.

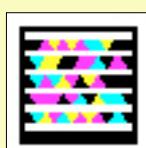
The United States has been always generous to refugees from war-torn nations, but after the ISIS terrorist attacks on Paris, the House easily passed a bill Thursday, November 19th, that would suspend the program allowing Syrian and Iraqi refugees into the U.S. until key national security agencies certify they don't pose a security risk.

President Obama reacted, and in defense of the program said that we are not a nation scared of "widows and orphans." "We are not well served when, in response to a terrorist attack, we descend into fear and panic," Obama said in the Philippines on Wednesday. "We don't make good decisions if it's based on hysteria or an exaggeration of risks."

We could not agree more. We are the most technically advanced nation on the planet. Let's use this knowledge to accelerate their admission process and allow them re-start their lives in a free and safe country along with their families.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín

José Alfonso García

Paul V. Montesino, PhD

Maureen Nimmo

Arturo Ramo García

Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Join us in a day of reflection for those being affected by the AIDS Epidemic



The Time To Act Is Now!

Tuesday December 1, 2015 ~ 11:00 AM - 3:00 PM

GLFHC Prevention and Education

98-100 Water St. • Lawrence, MA

Free Screenings for:

HIV, Hepatitis C, Chlamydia, Gonorrhea and Syphilis

For questions or testing appointments

call Greater Lawrence Family Health Center's

Prevention & Education Dept at

(978) 685 7663 Ext 8501

Everyone is welcome!

WORLD AIDS DAY

December 1, 2015

DIA Mundial Del VIH

Ven y comparte un dia de reflexion por aquellos que han sido afectados por la epidemia del VIH

El momento de actuar es ahora

Martes 1ro de Diciembre del 2015 ~ 11:00 AM - 3:00 PM

GLFHC Departamento de Prevencion y Educacion

98-100 Water St. • Lawrence, MA

Pruebas gratis de:

VIH, Hepatitis C, Clamidia, Gonorrea y Sífilis

Para preguntas ,citas y pruebas llame al

Departamento de Prevencion y Educacion (978) 685 7663 ext 8501

Todos son Bienvenidos!



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Abuso de poder

El domingo, 25 de octubre hubo un concurso de coros en el Lawrence Memorial Stadium. La entrada era de \$15 por persona. El coche que se ve en estas fotos pertenece a Laiza Lizardo St. Onge, administradora de propiedades para la Ciudad de Lawrence.

Laiza aparcó el coche delante de la puerta del estadio justo en la esquina, donde un cono anaranjado y un oficial de la policía le indicaron que no era un lugar apropiado para estacionarse. Ella le dijo al oficial que ella trabaja para la ciudad y estaba allí para chequear algo en los puestos de concesiones; a continuación, procedió a retirar el cono anaranjado, pero no antes de fijar una placa en el cristal del auto con el sello de la ciudad mostrando su título en el Departamento de Planeamiento en el que trabaja como Oficial de Activos.

Hizo caso omiso de la orden del policía y entró en el estadio - por cierto, acompañada de sus dos hijos. Para más atrevimiento, ella se negó a pagar a la entrada continuando hacia los puestos de concesiones y más tarde se sentó en las gradas para ver el espectáculo.

Esta es la misma persona que tiene el permiso de la alcaldía para aparcar en la calle todo el día sin el riesgo de recibir una multa. Theodoro Rosario es otro con permiso para estacionarse en la calle todo el día.

El Alcalde Rivera tuvo el coraje de utilizar a Laiza como modelo de por qué no quiere la Ley de Residencia. Él ha dicho en la radio lo competente que ella es, ella es de Lawrence y su familia todavía vive aquí, pero se enamoró de un hombre de Salem, NH y es por eso que ella vive fuera del estado ahora - como bien muestra la placa



de su auto.

Cada vez que el alcalde va en la radio, habla de la eliminación de la corrupción del pasado, sin embargo, seguimos oyendo acerca de cosas como esta que sale del ayuntamiento. Esta es la corrupción real cuando se otorgan derechos especiales a las personas preferidas y la Sra St. Onge está tan confiada en su posición y su amistad con el Alcalde Rivera que ha llegado a ser tan arrogante como él. La forma en que actuó con el oficial de policía lo demuestra.

Este patrón continuará hasta que estemos dispuestos para denunciarlo en lugar de encubrirlo. El coche de Laiza debería haber sido remolcado por la policía con una fuerte multa, pero todos somos facilitadores. La próxima vez que veamos su coche aparcado ilegalmente, insista a los embajadores del departamento de parqueo repartiendo multas a los que se han pasado de tiempo en los metros, que le ponga una al de ella. Entonces, vamos a ver quién se la va a arreglar.

Día de los Veteranos

Celebramos el Día de los Veteranos la semana pasada el 11 de noviembre demostrando una vez más, lo mucho que extrañamos a Francisco Ureña. En el pasado, las actividades del Día de los Veteranos y Memorial Day eran su pasión. Él estaba bien organizado y había creado una lista de cientos de voluntarios. Estas fechas fueron un gran evento en el Departamento de Servicios para Veteranos, mientras que se las arregló para proporcionar servicios a sus constituyentes.

Desde que Francisco dejó a



CARTAS AL EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.

Lawrence MA 01843

Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Wendy perdiendo el tiempo

Si usted sufre de presión arterial baja, tengo un tratamiento para usted: Entre en la página de Wendy Luzón en Facebook. Le garantizo que le subiré hasta el punto de necesitar medicamentos. Es increíble cómo pasa todo el día poniendo noticias de la República Dominicana y todo lo que tenga que ver con abuso doméstico.

El miércoles pasado, su invitado en el programa de radio La Alcaldía Informa fue Theodoro Rosario. Él se jactaba de todas las calles que están siendo reparadas en la actualidad.

¡Un momento! ¿No es demasiado tarde en la temporada para estar haciendo eso?

Se jubila John Isensee

El Director del Departamento de Obras Públicas, John Isensee se jubilará dentro de unas semanas después de más de 30 años trabajando para la Ciudad de Lawrence. Él pasó por muchas decepcionantes reuniones del concejo de la ciudad habiendo sido nominado para el trabajo por los dos últimos alcaldes hasta que fue aprobado a principios del 2014.

Aunque a Isensee le faltaba el título de ingeniero civil el cual es necesario para esa posición, sus años de experiencia dentro de ese departamento le ganaron el título. A través de los años llevando a cabo ese trabajo, John Isensee ha sido un empleado de muy buena reputación, atento, concienzudo que ha desempeñado admirablemente para la ciudad y que merece un retiro pacífico y alegre.

Ahora, tenemos la posibilidad de buscar a alguien con las calificaciones adecuadas y el título para llevar a la ciudad en la dirección correcta con el liderazgo adecuado en ese puesto. No debemos mirar más allá que el propio departamento. Brian Peña, el Comisionado del Departamento de Agua es un ingeniero civil, un residente de Lawrence y dueño de casa, él se ha probado en esa posición debido a su inteligencia, se lleva bien con todo el mundo porque posee una actitud jovial, ecuánime y es bilingüe en español. ¿Por qué ir a otro sitio?

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana**

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



Productor
José Ayala

Mr. Twomey, a life of service!

By Alberto Suris

For 6 consecutive years, Mr. Roger Twomey has been holding a Pancake Breakfast to honor his fellow veterans. This past November 15th, over 150 people, not just veterans attended this year's event held at Firefighters' Relief's In, Lawrence. At the same time, Mr. Twomey was celebrating his last term as City Councilor at-Large.

As the proclamation presented to him by Lawrence Mayor Daniel Rivera reads, Mr. Twomey graduated from Central Catholic in 1948 and went on to graduate from Merrimack College with a degree in Economics.

Councilor Roger Twomey honorably served in the United States Air Force for 4 years during the Korean War. Back home, at the end of the conflict, he worked at Western Electric as Senior Electric Engineer for over 30 years.

Mr. Twomey has been married to his wife Marilyn for 55 years. They have 2 children and 7 grandchildren.

Councilor Twomey served 6 years as Chairman of the Licensing Board followed by 8 years serving the City of Lawrence as Councilor at-Large.

Mr. Twomey was congratulated by Mayor Rivera for his valued contributions and core values of honesty, integrity and leadership in all he does.

When asked, Mr. Twomey said that the Annual Pancake Breakfast will continue regardless the fact that he won't be a councilor anymore.



Back row --left to right--Tom Corrigan, Connie Kurchian, Marnie Wlodyka, Elie Sicard, Ray LaCroix, Jacob Selenius, Dan Selenius, Keith Wlodyka. Second Row --Left to right--Laura Alefantis, Marilyn Mercier, Pat Riddle, LouAnn Bistany, Dennis Beland, Louise Beland, Martha Velez. Front Row seated-- Marilyn Twomey and Roger Twomey.

At right: Sitting down, Joe Dubman. Standing, Senator Barbara L'Italien and Lawrence City Councilor at-Large Roger Twomey. Mr. Dubman, an Army Reservist from Tewksbury found out about the Breakfast throughout a posting by Senator L'Italien on Facebook.



United Way ayudando a familias necesitadas

United Way, trabajando con una serie de agencias y organizaciones de todo el valle, incluyendo la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, llevó a cabo una distribución de alimentos desde la sede de Lawrence CommunityWorks ubicado en el 168 de Newbury Street, para ayudar

a alimentar a 6,500 familias durante la temporada de días festivos.

El sábado, 21 de noviembre voluntarios de estas agencias distribuyeron bolsas con alimentos sólidos y tarjetas de regalo de supermercado por valor de \$20.00 a cada familia.

United Way helping needy families

United Way, working with a number of agencies and organizations across the Valley, including the Merrimack Valley Chamber of Commerce, conducted a food distribution from Lawrence CommunityWorks' headquarters located

at 168 Newbury Street, to help feed 6,500 families during the Holiday season.

On Saturday, November 21st, volunteers from these agencies distributed bags with solid food and a \$20.00 supermarket gift card to each family.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community. Trainings for your region are coming up soon - sign up today! January 2012, Northeast Region, Saturday, January 21st. 9:30pm - 4:00pm, Lowell, MA

Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Home Health VNA teams with Care at Hand to create more impactful outcomes with bundled payment patients

Home Health VNA is partnering with Care at Hand, a leading digital health company committed to long-term supports and services, to provide a novel quality improvement initiative at the agency.

Care at Hand is an analytics platform that predicts and prevents hospitalizations using non-clinical workers. A study conducted by the Agency for Healthcare Research and Quality, a program of the U.S. Department of Health and Human Services, showed a 39.6% reduction in readmissions and net savings of \$2.57 for every \$1.00 invested in the technology. These results are driven by dynamic smart surveys that 1) detect early decline, 2) identify high-utilizing patients, and 3) measure the detailed, quality metrics that are predominant in the market today.

"We have found Care at Hand to be a valuable tool, especially when used within a telephonic non-clinical teaching model,"

said Karen Gomes, RN, MS, CPHQ, Vice President of Clinical Services for Home Health VNA and Chief Clinical Officer for the Home Health Foundation. "It allows our busy visiting nurses to focus their attention and resources on patients that participate in our Centers for Medicare and Medicaid Services Bundled Payment initiative who are most at risk for rehospitalization."

Home Health VNA is the regional leader in the delivery of home and community based medical and supportive care to patients and families in 110 communities in Massachusetts and New Hampshire. Highly skilled teams of home care professionals provide skilled nursing, rehabilitation and supportive services designed to maximize health, independence and quality of life for more than 3,500 patients on any given day.

LFDCS abre nuevo centro de STEM

El jueves, 22 de octubre Lawrence Family Development & Education Fund, Inc. y Lawrence Family Development Charter School celebraron el corte de cinta para su nuevo STEM LFDCS (Ciencia, Tecnología, Ingeniería, Matemáticas) Centro. Este evento marcó la inauguración oficial y la presentación a los donantes, los padres y los interesados de la comunidad. Los asistentes, quienes se asombraron con la nueva instalación, expresaron su agradecimiento a:

- **Holt & Bugbee Foundation** - una compañía socialmente responsable de propiedad familiar en Tewksbury con una impresionante fuerza laboral hispana. Con una donación al Centro STEM, la empresa está deseosa de contribuir a la fuerza laboral futura.
- **Mr. & Mrs. Kingman Webster** – cuya donación al Centro STEM podrá financiar algunos de los recursos tecnológicos.
- **Sra. Cynthia Alekel Mohr y familia** - una amiga cercana de Lawrence Family Development Charter School y uno de los primeros donantes del Centro STEM. Sus regalos al Centro se hicieron con amor por los estudiantes de Lawrence, donde ella fue educada.
- **La Fundación Stevens** - un partidario constante de Lawrence Family Development, la Fundación muestra especial preocupación por la creación de oportunidades para las nuevas comunidades de inmigrantes en el Valle de Merrimack.
- **Fondo de la familia Webster del Condado de Essex Community**

Foundation (ECCF) - un fondo que invierte en mejoras de capital. Los fondos otorgados a Lawrence Family Development son de ECCF donde se administra el fondo de becas de la escuela secundaria dotado a Lawrence Family Development.

• **Equipo de Instalaciones de Lawrence Family Development** - los asistentes celebraron las tremendas habilidades y la dedicación de los miembros del personal de Instalaciones de Lawrence Family Development que trabajaron muchas horas para crear un centro de STEM fabuloso para la comunidad escolar.

Estudiantes Embajadores dieron giras a los benefactores, a la vez que encontraron tiempo para experimentar con algunas de las nuevas características de la tecnología del Centro. Los estudiantes, profesores e invitados maravillados por la nueva impresora 3D y volaron uno de los dos aviones (drones) disponibles para los estudiantes. El Centro de STEM será utilizado principalmente por los estudiantes desde el quinto hasta el octavo grado. Los embajadores de los estudiantes que participaron en la bienvenida a los huéspedes y ofrecieron excursiones fueron: Grado 7 - Arianna Muñoz, Albert Reyes, Kasey Bisonó y Kelvin López. Grado 8 - Adrián Rodríguez, Shamil Díaz, Ashley Lara y Samantha Hernández. Al dirigirse a los reunidos, el recién contratado Coordinador de STEM LFDCS, George Masterson, citó a Sir Isaac Newton: "Si he visto más lejos que otros, es porque me he parado sobre los hombros de gigantes".



LFDCS Opens New STEM Center

On Thursday, October 22, Lawrence Family Development & Education Fund, Inc. and Lawrence Family Development Charter School celebrated the ribbon cutting for their new LFDCS STEM (Science, Technology, Engineering, Math) Center. This event marked the official opening and unveiling to donors, parents and community stakeholders. Attendees, in awe of the new facility, expressed gratitude to:

• **Holt & Bugbee Foundation** - a family-owned, socially-responsible company in Tewksbury impressed by its Hispanic workforce. With a STEM Center donation, the company is eager to contribute to the workforce of tomorrow.

• **Mr. & Mrs. Kingman Webster** - who donated their STEM gift to fund some of the STEM Center's technology resources.....

• **Ms. Cynthia Alekel Mohr & Family** - a close friend of Lawrence Family Development Charter School and one of the first donors to the STEM Center. Her gifts to the Center were made with love for the students of Lawrence where she was educated.....

• **The Stevens Foundations** - an ongoing supporter of Lawrence Family Development - the Foundation shows special concern for creating opportunities for new immigrant populations in the Merrimack Valley.

• **Webster Family Fund of Essex County Community Foundation (ECCF)** - a Fund which invests in capital improvements. The funds awarded to Lawrence Family Development are from ECCF where Lawrence Family Development's endowed high school scholarship fund is managed.

• **Lawrence Family Development Facilities Team** - attendees celebrated the tremendous skills and dedication of Lawrence Family Development's Facilities staff members who labored many hours to create a fabulous STEM facility for the school community.

Student Ambassadors gave tours to benefactors, while also finding time to experiment with some of the new technology features of the Center. Students, faculty and guests marveled over the new 3D printer and flew one of the two drones available for student use. The STEM Center will be primarily used by students in the 5th through 8th grades. The Student Ambassadors that participated in welcoming guests and providing tours were: Grade 7 - Arianna Munoz, Albert Reyes, Kasey Bisono and Kelvin Lopez, Grade 8 - Adrian Rodriguez, Shamil Diaz, Ashley Lara and Samantha Hernandez. In addressing those gathered, the newly-hired LFDCS STEM Coordinator, George Masterson, quoted Sir Isaac Newton: "If I have seen further than others, it is by standing upon the shoulders of giants."

HC Media Renews NECC Scholarship Support



Darlene Beal, HC Media, Lane Glenn, NECC President, and Jay Cleary, HC Media.

For the fourth year running, Haverhill Community (HC) Media has donated \$10,000 to Northern Essex Community College for scholarships for NECC students who are graduating with an associate degree in communications and are continuing on for a bachelor's degree.

"We've had a really wonderful collaboration with Northern Essex for years and we're thrilled to again offer this scholarship, which will help local residents pursue their dreams," says Darlene Beal, executive director of HC Media, of the annual award.

The scholarship is just one of the many ways that HC Media is partnering with the college to enrich the experiences of its students. Several employees of HC Media currently teach communications courses on campus and at the HC Media studio, where many students go on to serve as production volunteers.

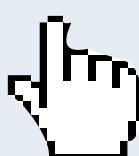
The journalism and communications program at NECC prepares students for careers in the fields of print and broadcast journalism, corporate communications, public relations, and more. Students may choose from one of several concentration areas. For additional information, please visit www.necc.mass.edu.

"Establishing a scholarship is a very effective way of giving back to the community since the great majority of our students are from the Merrimack Valley," said Jean Poth, vice president of institutional advancement at Northern Essex. "Our students are deeply appreciative of HC Media and of our other generous donors."

To establish a permanent endowed scholarship, donors must make a minimum pledge of \$10,000. For more information, contact Poth at 978 556-3624 or jpoth@necc.mass.edu.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO

ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM



De Jesus & Associates, Inc.

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

Preparación de impuestos personales y comerciales

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO: Lunes a Viernes:

7am – 5pm

Sábados:
7am – 4pm

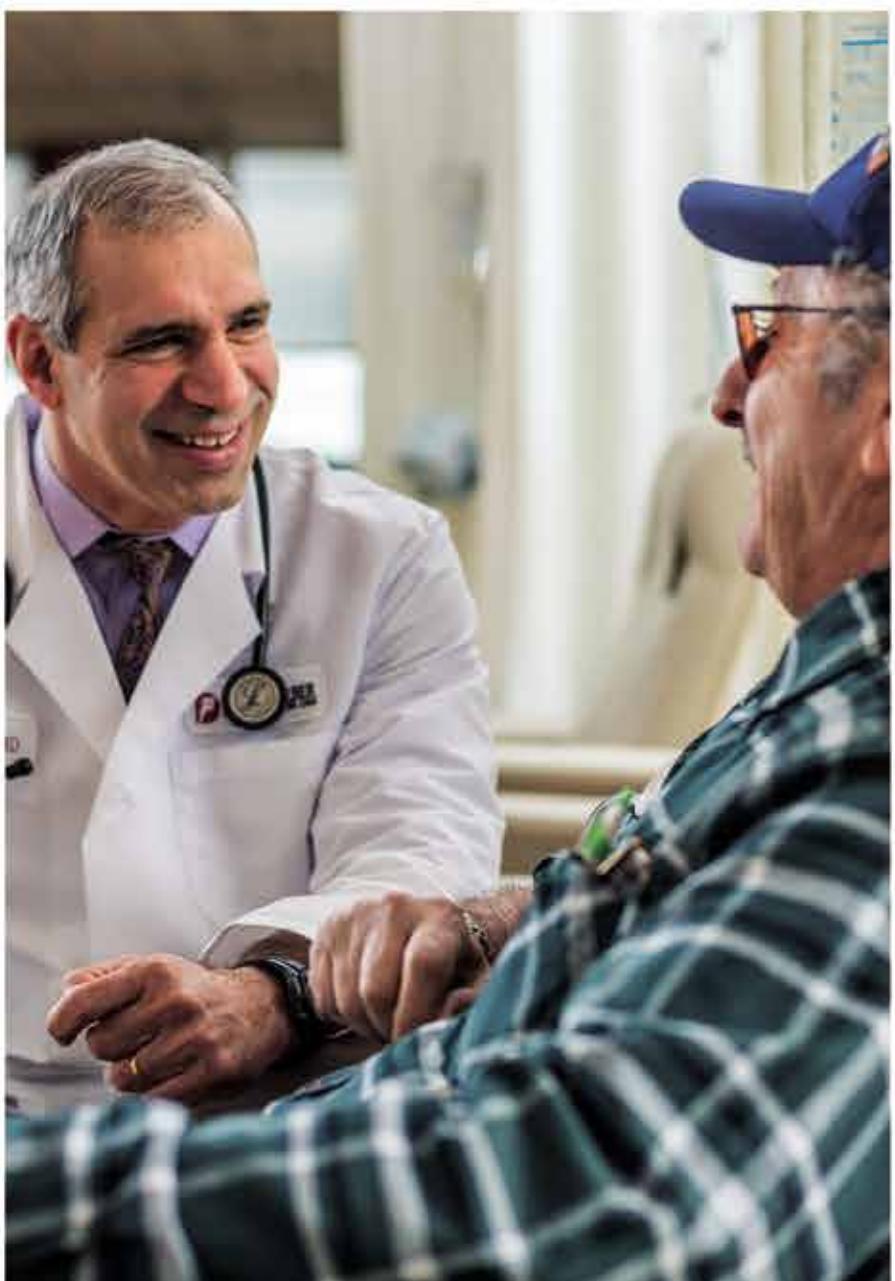
277 Broadway, Lawrence MA

Tel. (978) 681-0422 * Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

Hemos traído a Dana-Farber Cancer Care más cerca de usted.



Dana-Farber Community Cancer Care

Si usted o un ser amado ha sido diagnosticado con cáncer o un trastorno sanguíneo, Dana-Farber Community Cancer Care puede ayudar. Ahora, nuestros especialistas están proveyendo un cuidado excepcional en un sitio confortable y conveniente, cerca de usted.

Para una cita o más información, visite:
dana-farber.org/communitycare



DANA-FARBER
COMMUNITY CANCER CARE

DORCHESTER • LAWRENCE • METHUEN • MILTON
QUINCY • STONEHAM • WEYMOUTH

American Training Awards Local Law Enforcement Officials, Local Businesses at Life Matters Awards Gala

Local law enforcement officials were recognized for their hard work, compassion, and dedication to making every life matter late last month at American Training's Life Matters Awards Gala.

Each year the local nonprofit recognizes an individual or group within the community who has shown tremendous passion and compassion for the many people they serve. Local Police Departments from the ten cities and towns throughout the Merrimack Valley, where American Training has facilities, were selected as the nonprofit's 2015 Life Matters Award winners.

"We were proud to present this prestigious award to these local police officers who serve our communities with such dedication and compassion," said Tom Connors, American Training President and CEO.

"Unfortunately, the public usually only sees the most challenging parts of their job," said Connors. He noted, however, that it's the other side of police work, the side that the public seldom sees, the side that helps American Training better serve the very special people with whom they work, day in and day out, the very human side of police work, that earned them the honor.

"In times of trouble when we have needed escorts to emergency rooms in the

name of safety, these officers have been there for us. When upsetting episodes at a facility required the calm and diplomatic presence of law enforcement, these officers brought reason to those situations. And when a simple visit or friendly hello could help make an otherwise disappointing day special, these officers were there to extend a gentle hand to, especially, our people with disabilities," said Connors.

Methuen Police Chief Joseph Solomon accepted the award alongside his fellow officers and spoke on behalf of all ten departments; Andover, North Andover, Lawrence, Lowell, Methuen, Haverhill, Groveland, Newburyport, Wakefield and Chelsea.

"I really want to thank American Training and everyone for coming out here tonight to honor us," said Solomon. "We see what goes on around the country and the relationships communities have with their police, that aren't good. We don't see that here in Massachusetts, so I'm proud to be from Massachusetts," he added.

"The Officers and Departments we chose for this year's award are truly exceptional in helping us make lives more meaningful in the communities in which we are located," said Connors. "These police departments are some of the finest examples of helping us keep our commitment to bringing out the best in everyone we touch.

They indeed help us make life matter for those we serve."

The nonprofit handed out awards to local businesses as well. They named Greater Lawrence Family Health Center and Ye Olde Pepper Candy Companie as the Companies of the Year, Eagle Services as the Vendor of the Year, and their Outstanding Partners; Andover TV, Resident Care Pharmacy, Care Dimensions, and Philips Healthcare

"Greater Lawrence Family Health Center is honored to be the recipient of American Training's 2015 Company of the Year Award. GLFHC supports their mission of bringing out the best in everyone they touch and is proud to be a corporate partner with both LARE Institute and American Training," said Richard Napolitano, Senior Vice President, External Relations & Chief Development Officer for the company.

The evening was filled with American Training's signature WOW! Magic, the fun and entertainment they incorporate into everything they do, as they took guests over the rainbow to Oz. The evening played host to a cast of characters from Dorothy to the Great and Powerful Oz, Tinman to Scarecrow, the Lollipop Guild to Glinda, and everyone in between.

There were Emerald City and Witch's Castle candy bars, live music by Over6 in

Munchkin Land, an angry apple tree forest, Oz's hot air balloon, and a pair of 8-foot tall ruby red slippers.

"This event was amazing. From the decorations to the characters, it's just incredible. You can see how much effort they put in. You can feel the WOW! Magic," said attendee Andrew Blanchette.

The whole evening was made possible by a dedicated group of Colleagues who made the decorations and planned the entire evening, as well as the 2015 sponsors: Santander, Eagle Services, Hanover Insurance group, Chase & Lunt, Technology Seed, AJ Simboli Real Estate, Injured Workers Pharmacy, Ye Olde Pepper Candy Companie, CBIZ Tofias & Mayer Hoffman McCann P.C., Conlon Products, Greater Lawrence Family Health Center, StaffLink, Alice Pettinge Family Trust, Simply Elegant Catering, Pinnacle Private Wealth, Minco Corporation, Krokidas & Bluestein, Haffner's, Summit Records Management, and Autobahn East.

Read full write-ups on the Award Recipients, view pictures from the event, and watch the Life Matters Award video presentation at americantraininginc.com/event/GalaInOz. Learn more about American Training and LARE Institute at americantraininginc.com or by calling 978-685-2151.

Congratulations to the best of the best!

American Training's 2015 Life Matters Award winners



Local Law Enforcement Life Matters Award



Ye Olde Pepper Candy Companie Company of the Year



Greater Lawrence Family Health Center Company of the Year



Eagle Services Vendor of the Year

Outstanding Partners who help us bring out the best in everyone we touch because every Life Matters.

americantraininginc.com/event/GalaInOz

See photos from the Life Matters Awards Gala, full write-ups on our award winners, and the Life Matters Award video presentation at the website above.

Thank you to our 2015 Sponsors: Santander, Eagle Services, Hanover Insurance Group, Chase & Lunt, Technology Seed, AJ Simboli Real Estate, Inc., Injured Workers Pharmacy, Ye Olde Pepper Candy Companie, CBIZ Tofias & Mayer Hoffman McCann P.C., Conlon's Pharmacy & Medical Equipment, Conlon Products, Greater Lawrence Family Health Center, StaffLink, Alice Pettinge Family Trust, Simply Elegant Catering, Pinnacle Private Wealth, Minco Corporation, Krokidas & Bluestein, Haffner's, Summit Records Management, and Autobahn East.



American Training Reconoce a Oficiales de Seguridad Pública y Comercios Locales en Fiesta de Gala Life Matters Awards

Las fuerzas del orden locales fueron reconocidos por su arduo trabajo, compasión y la dedicación para hacer cada vida importante durante la celebración de Life Matters Awards el mes pasado.

Cada año la organización no lucrativa local, reconoce a un individuo o grupo dentro de la comunidad que ha demostrado gran pasión y compasión por las muchas personas a las que sirven. Los Departamentos de Policía locales de las diez ciudades y pueblos en todo el Valle de Merrimack, donde American Training cuenta con instalaciones, fueron seleccionados como los ganadores como organizaciones no lucrativa con el premio Life Matters Awards del 2015.

"Nos sentimos orgullosos de presentar este prestigioso premio a estos policías locales que sirven a nuestras comunidades con tanta dedicación y compasión", dijo Tom Connors, presidente y CEO de American Training.

"Desafortunadamente, el público general sólo ve las partes más difíciles de su trabajo", dijo Connors. Señaló, sin embargo, que es la otra cara de la labor policial, el lado que el público rara vez se ve, el lado que ayuda a American Training servir mejor a las personas muy especiales con los que trabajan, día a día, el lado muy humano de trabajo de la policía, que los hace merecedores de este honor.

"En tiempos difíciles cuando hemos necesitado escoltas a las salas de emergencia en nombre de la seguridad, estos oficiales han estado ahí para servirnos. Cuando episodios desagradables ocurren en una instalación que requiere la presencia tranquila y diplomática de agentes de la ley, estos oficiales traen razonamiento para esas situaciones. Y cuando una simple visita o saludo cordial podría ayudar a hacer un día especial de uno decepcionante, estos oficiales están allí para extendernos una mano suave y sobre todo para nuestra gente con discapacidad", dijo Connors.

El Jefe de Policía de Methuen Joseph Solomon recibió el premio junto a sus oficiales y habló en nombre de los diez departamentos; Andover, North Andover, Lawrence, Lowell, Methuen, Haverhill, Groveland, Newburyport, Wakefield y Chelsea.

"Realmente quiero agradecer a American Training y a todos por venir aquí esta noche para honrarnos", dijo Solomon.

"Vemos lo que sucede en todo el país y las comunidades tienen relaciones con sus policías, que no son buenas. No vemos eso aquí en Massachusetts, así que estoy orgulloso de ser de Massachusetts", agregó.

"Los oficiales y los Departamentos que elegimos para el premio de este año son verdaderamente excepcionales en ayudarnos a hacer la vida más significativa en las comunidades en las que estamos presentes", dijo Connors. "Estos departamentos de policía son algunos de los mejores ejemplos de ayuda para mantener nuestro compromiso de lograr lo mejor de cada persona que tocamos. Ellos en verdad nos ayudan a hacer más significativa la vida de aquellos a quienes servimos".

La organización no lucrativa entregó premios también a las empresas locales. Nombraron Greater Lawrence Family Health Center y Ye Olde Pepper Candy Company como las Empresas del Año, Eagle Services como proveedor del año, y sus maravillosos socios: Andover TV, Resident Care Pharmacy, Care Dimensions y Philips Healthcare.

"Greater Lawrence Family Health Center tiene el honor de ser el destinatario del Premio de American Training 2015 como Empresa del Año. GLFHC apoya su misión de lograr lo mejor de todas las personas a quienes sirven y se enorgullece de ser un socio corporativo con el Instituto LARE y América", dijo Richard Napolitano, Vicepresidente Senior de Relaciones Exteriores y Director General de Desarrollo de la empresa.

La noche se llenó con la rúbrica de American Training de La magia de WOW!, la diversión y el entretenimiento que incorporan en todo lo que hacen, a medida que tomaban a los huéspedes sobre el arco iris a Oz. La velada fue sede de un elenco de personajes desde Dorothy hasta el Gran y Poderoso Oz, Tinman al Espantapájaros, el Gremio de Lollipop, Glinda, y los demás personajes.

Había barras de caramelo de Emerald City y del castillo de la bruja, música en vivo por Over6 en Munchkin Land, un bosque de árboles de manzanas enojadas, el globo de aire caliente de Oz, y un par de zapatillas rubí de 8 pies de altura.

"Este evento fue increíble. Desde la decoración hasta los personajes, fue simplemente increíble. Puede ver la cantidad de esfuerzo que pusieron. Se



puede sentir la Magia del WOW!", dijo uno de los asistentes Andrew Blanchette.

Este evento fue posible gracias a un dedicado grupo de colegas que hicieron las decoraciones y planearon toda la noche, así como los patrocinadores del 2015: Santander, Eagle Services, Hanover Insurance Group, Chase & Lunt, Technology Seed, AJ Simboli Inmobiliaria, Injured Workers Pharmacy, Ye Olde Pepper Candy Company, CBIZ Tofias & Mayer Hoffman McCann PC, Conlon Products, Greater Lawrence Family Health Center,

StaffLink, Alice Pettinge Family Trust, Simply Elegant Catering, Pinnacle Private Wealth, Minco Corporation, Krokidas y Bluestein, Haffner's, Summit Records Management, y Autobahn East.

Usted puede leer narraciones sobre los ganadores del premio, ver fotos del evento, y ver el video Life Matters Award en americantraininginc.com/event/GalaInOz. Más información sobre American Training y el Instituto LARE en americantraininginc.com o llamando al 978-685-2151.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Captions of pictures on page 12

Top - The 2015 Life Matters Award winners from left to right: Lizeth Menard on behalf of the Andover Police Department, Lowell Police Captain Kevin Sullivan, Haverhill Police Captain Anthony Haugh, North Andover Police Lieutenant Eric Foulds, Lawrence Police Chief James Fitzpatrick, Methuen Police Chief Joe Solomon, Wakefield Police Lieutenant Steven Skory, Newburyport Police Sargent Howard Adams, Chelsea Police Captain David Batchelor, and Groveland Police Chief Robert Kirmelawicz.

Left - The 2015 Company of the Year Award presented to Bob Burkinshaw of Ye Olde Pepper Candy Companie by American Training President and CEO Tom Connors and Colleague Ralph Fillipon.

Middle - The 2015 Company of the Year Award presented to Donna Rivera of Greater Lawrence Family Health Center by American Training President and CEO Tom Connors and LARE Colleagues Della AlKhouri, Sheri Mebreno, and Cheryl Watson.

Right - The 2015 Vendor of the Year Award presented to Hamid Benlaatmania of Eagle Services by American Training President & CEO Tom Connors.

Communications from Mayor Dan Rivera

S&P Gives Lawrence an "A"

Upgrades Lawrence credit rating to A with a Stable Outlook

Mayor Daniel Rivera is happy to announce that last week, Standard & Poor's Ratings Services upgraded the City of Lawrence's credit rating to "A" from an "A-". Standard & Poor's rationale for the upgrade is "based on consecutive years of favorable operating results, and projection for continued stable budgetary performance. The upgrade further reflects the ongoing evaluation of management conditions, which were previously constrained by the city's history of structural imbalance." Standard & Poor's also affirmed its "AA" long-term rating on the city's debt outstanding. The outlook on all ratings is stable. "I take pride in the continued financial health of our City, and I am thrilled that S&P can see that we are doing the right things to Make Lawrence Better, and that we are doing so while minding the tax payer's money," said Mayor Daniel Rivera. "Specifically, I want to recognize our Budget and Finance Director Mark Ianello, former Fiscal Overseer Bob Nunes and current Fiscal Overseer Sean Cronin. Each of them has provided leadership that led us not only to our "A" upgrade with Standard & Poor's, but also our "A3" upgrade with Moody's last February."

The rating upgrade illustrates the city's continued hard work and diligence to

improve its financial status. For the fourth consecutive year the city budget was passed on time and structurally balanced without the use of one-time reserves and the city has generated positive operating results for five years in a row.

Mayor Forms Rail Crossing Safety Task Force to Determine Safer Travels for Youth

Mayor Dan Rivera has compiled a team of 10 individuals that will make up the Rail Crossing Safety Task Force. The task force comprised of community members as well as city officials will explore possible options in and around the Boyd Street and Jamaica Street area. "We waited to initiate this effort because of how emotional an issue this is for the families affected. It was never my intent to prolong the hurt or devalue the loss. If folks have seen this passage of time as a lack of concern, then I want to assure people that this is not the case and I apologize for that misunderstanding. This time was needed, and the delay does not minimize the urgency or the magnitude of this issue. That being said, I want to make sure we do justice to the loss of life, to the safety of our kids, and to the needs of our neighborhoods so we will have all the stakeholders in the room to get to the bottom of the problem in that area.", said Mayor Daniel Rivera. The Rail

Crossing Safety Task Force will have their first meeting next week.

The committee members are: Juan Manny Gonzalez, Lawrence Firefighter; Eileen O'Connor Bernal, Chief of Staff to Mayor Rivera; Marc Laplante, City Councilor, District F; Pat Ruiz, Inspectional Services Director; Brian Moriarty, Lawrence Fire Chief; Michael Fiato, Headmaster, Lawrence High School; Brendan Neilon, Lawrence High School Teacher and Baseball Coach; Ellen Baronowski, Frost Middle School Principal; Patricia Mariano, School Committee Member.

Mayor Daniel Rivera Appointed Chair of MVRTA Board for Second Consecutive Year

Mayor Daniel Rivera was elected Chair of the Merrimack Valley Regional Transit Authority Advisory Board for a second consecutive year at last week's MVRTA Annual Board meeting. The Mayor was first elected Chair in February of 2014 after deciding to participate on the board to become better informed of the transportation system used in the Merrimack Valley. He was elected at the Board's Annual meeting in November 2014 before being re-elected at the Board's 2015 annual meeting last week. "Public transit is a primary source of transportation for many Lawrence residents, so I am excited

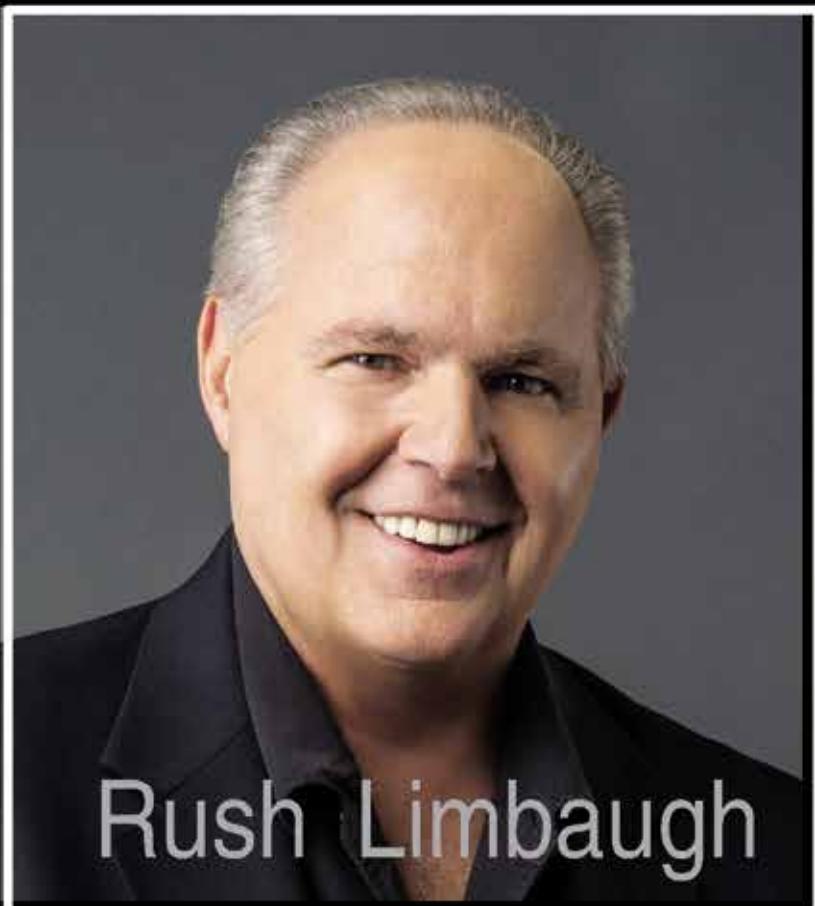
to serve my second term as Chair of the Advisory Board," said Mayor Daniel Rivera. "It is important that we play a leadership role around public transportation, especially with our ever-changing transportation needs. Serving as Chair of the Board ensures that I am able to advocate for the transportation needs of our community and working with surrounding community leaders ensure that everyone's needs are met."

Since being elected Chair, Mayor Rivera played a key role in the rollout of the Lawrence Downtown Bus Shuttle, known as Route 85. The route takes Lawrence residents from some of the more densely populated neighborhoods of Lawrence, such as Park Street and Lawrence Street, into the main commercial districts of Broadway and Essex Street. So far, in FY15, Route 85 has served 30,867 riders.

More information on the Merrimack Valley Regional Transit Authority:

The MVRTA offers 26 different bus routes throughout the Merrimack Valley. In FY15, the total ridership was 2,175,917. The FY16 operating budget is \$16,530,250. There are 100 employees contracted or employed by and through the MVRTA.

MVRTA has been in service since 1976. It serves the following communities: Lawrence, Haverhill, Methuen, North Andover, Andover, Boxford, Groveland, Merrimac, Newbury, Rowley, Amesbury, Newburyport, West Newbury, Salisbury and Georgetown.



Rush Limbaugh

**Rush.....Joins the
Eagle Radio Line-up
12PM - 3PM**

Ganadores y perdedores en las elecciones municipales

Por Pedro Payano

Indiscutiblemente, en las pasadas elecciones del 3 de noviembre, el principal ganador ha sido el pueblo de Lawrence. Los constituyentes votaron a favor de la Ley de Residencia, la cual obtuvo un 63 por ciento del total de la votación. Incluso, fue apoyada en las zonas de clase media. Fue abrumadoramente un mandato contundente al Alcalde Danny Rivera, pues varias veces había amenazado públicamente con vetarla si era aprobada por los constituyentes, lo cual consideramos que fue un craso error político. Un líder nunca amenaza si no controla el desenlace de cada situación política. Mucho menos, cuando hay en proceso una petición para un referéndum revocatorio (Recall) en su contra.

La gran interrogante del momento es si Rivera está en la disposición de validar la decisión de la mayoría. Entendemos que se encuentra entre la espada y la pared. Puede empecinarse en no firmar la ley, complaciéndose a sí mismo y poniendo su ego por encima de la voluntad popular o bien actuar como un líder. Contrario al parecer de muchos pesimistas, que en el fondo no quieren realmente que por ahora el alcalde firme la ley, sostenemos que Rivera no tiene otra alternativa que suscribirla. De hacer lo contrario, estaría creando aún más municiones de guerra en su contra.

En cuanto a la elección de los concejales, uno de los grandes ganadores es Brian DePeña. Es la primera vez que aspira y gana con más de 500 votos por encima

del segundo lugar. Muchos esperan que Brian sea un ente de equilibrio entre los concejales. Asimismo, otro gran ganador es Modesto Maldonado. Las maniobras del Alcalde y su grupo para evitar que Maldonado pasara no tuvieron éxito. Una mayoría de los constituyentes hicieron caso omiso a la campaña contra él y decidieron reconocerle sus méritos, eligiéndolo de nuevo al Concejo Municipal.

¿Quiénes han sido los grandes perdedores en esta contienda? Primeramente, es importante destacar que el alcalde de la ciudad no debería inmiscuirse directamente en las elecciones de los concejales. Eso contribuye a profundizar las diferencias y a dificultar el diálogo con aquellos que lo adversan. Peor aún es la interferencia en las elecciones municipales de funcionarios estatales electos, como fue el caso del Representante Estatal Marcos Devers y la Senadora Estatal Barbara L'Italian. En vez de dedicar su tiempo a mejorar sus distritos, toman partido en las luchas internas de la ciudad, cuando se supone que deberían ser entes de equilibrio y no de parcialidad. Pese a sus cargos políticos, los constituyentes no los escucharon, pues su candidato principal no fue escogido.

Estas elecciones que acaban de concluir han sido una gran enseñanza para los constituyentes de esta ciudad. Cuando se actúa con la razón, no importa el poder que se interponga, tarde o temprano se logra el triunfo. El pueblo de Lawrence ha demostrado que continuará avanzando y fortaleciendo su democracia.

Winners and Losers in City Elections

By Pedro Payano

There is no doubt that the big winners in last November 3rd elections were the people of Lawrence. The City's constituents voted in favor of the Residency Law, which received 63 percent of the total vote, even gaining the support of those in the more affluent districts. The vote is an overwhelming mandate from the Lawrence community to Mayor Danny Rivera, who has publicly threatened several times to veto the law even if approved by the voters. I feel this was a big political mistake. A leader never makes threats unless he can control the outcome of every political situation, and especially not while facing a Recall process against him.

The big question remains whether Rivera is willing to validate the will of the majority. As I see it, the Mayor is between a rock and a hard place. He can persist on not signing the law, indulging himself and placing his ego above the will of the people, or he can act like a leader. Contrary to the opinion of many pessimists, who really don't want the mayor to sign the law, I maintain that Rivera has no choice but to sign it; otherwise, he would be providing the opposition with more ammunition against him.

In the City Council elections, Brian DePeña was one of the big winners. In his first time running for office he won by more than 500 votes over the runner-up. Many people expect Brian to be a consensus builder in the Council. Likewise,

another big winner stands out, that is, Modesto Maldonado. Despite their political maneuvering, the Mayor and his followers were unsuccessful in keeping Maldonado from being reelected. A majority of his constituents ignored the campaign against him and chose to support him, once again electing him to the City Council.

Who were the big losers in this election? First of all, it is important to stress that the Mayor should not meddle in the election of city councilors. This makes it more difficult for him to establish a dialog and resolve his differences with the opposition. Even worse is having state elected officials, such as State Representative Marcos Devers and State Senator Barbara L'Italian, interfere in city elections. Instead of devoting their time to improving their districts, they took sides in internal city politics. Rather than encouraging partisanship, they should be helping to build consensus and resolve disagreements. Fortunately, despite their intense lobbying, they were unable to sway their constituents' vote and their main candidate was defeated.

The constituents of this city have learned a valuable lesson from our last elections. When your cause is righteous, sooner or later, no matter how much influence is exerted, victory will be achieved. The people of Lawrence have shown that they will continue to move forward and strengthen their democracy.



Te ayudamos desde ahora hasta que te gradúes.

Tired of trying to build your future on today's tips? If you're ready for something that has more lasting rewards — well, the smarter route is at UPS. With our Earn and Learn program, you'll get help with your college expenses — a bonus of up to \$25,000 for part-time employees. You're focused on your future, and with the opportunities at UPS, we'll get you moving in the right direction.

**Now Hiring Part-Time Package Handlers in Chelmsford & Shrewsbury
Receive up to \$25,000 toward your education!**

Weekly Bonuses of up to \$100!

**Free Bus Service Between Lawrence and Chelmsford
(See UPS job posting for more information).
Text "AHORA" to 33733**

*By participating, you consent to receive text messages sent by an automatic telephone dialing system. Consent to these terms is not condition of purchase. Message and data rates may apply.
T&C Privacy Policy: www.SMS-terms.com

Get there
UPSjobs.com/print
Text "Ahora" to 33733



The Case for Residency

By Modesto Maldonado
City Council President

On November 3, 2015, the Citizens of Lawrence sent the Mayor Daniel Rivera, a resounding message that they want the Residency Law implemented in the City of Lawrence; 62.4% of the voters said yes to the Residency Requirement Law. Yet, in spite of the will of the voter, Mayor Rivera has said in the radio that no matter how many times this law is presented to him, he will not sign it. Let me be very clear, the Residence Law was approved by a Super Majority vote of the City Council, and though it was Veto by the Mayor, a Super Majority Vote of the City council overwrote the Veto. The Residency Law was approved but cannot be implemented until the State Legislature approves a Home Rule Petition.

I have always said that the Residency Law will bring greater safety to the Citizens of Lawrence, more prosperity to all, greater improvements to our neighborhoods, a better mixture of social classes, and as a consequence, a steady improvement in our school system. I will like to show you, through real numbers why it is so essential that the Residency Law be implemented in the City of Lawrence.

From January 3, 2014 through the present the City of Lawrence has been hiring at a steady accelerated rate compared

to the period of January 3, 2010 through January 2, 2014.

In the last two year (January 3, 2014 through the present), the City (City and School combined) has so far hired 1,295 new employees. The Lawrence Public Schools has hired 1,218 and the City has hired 76 individuals.

Out of the 1,218 new hires for the Lawrence Public Schools, only 390 individuals were residents of the City of Lawrence (32%). The other 828 were from other cities of the Commonwealth or from other areas of the United States. On the other hand, the City's (non-school) numbers reflect that 53 new hires were from Lawrence and 23 from other areas outside of Lawrence.

Looking at the public school's new hires, from outside of the City, we find that the average annual salary is \$35,743.40. Public school's new hires, from within the City, average an annual salary of \$18,827.29. The gap is close to \$17,000! Lawrence residents average a whopping 53% less than non-Lawrence new hires. It's no surprise, because most of the higher paying jobs are being handed to non-residents.

A review of the City's new hires

(non-school hires), from outside the City, we find that the annual average salary was \$59,764.65 versus Lawrence resident new hire annual salary of \$45,434.12. Lawrence resident saw an average of 24% less than their counterparts, or about \$14,330.53. The only good news for the City is that they hired 70% of new hires from Lawrence, but nonetheless the better positions are going to non-residents.

During the period of January 3, 2010 through January 3, 2014, the public schools hired a total of 488 individuals which 188 were from Lawrence (24%). The average annual salary was \$56,250.80 for non-residents versus \$38,996.06 for Lawrence residents. This gap was \$17,254.74 less, or 31%.

Also, during this same period, the City hired 40 new employees of which 26 were from Lawrence (65%) and 14 from outside the city. The average annual salary of non-residents was \$49,870.69 versus \$33,617.04. That is a salary gap of \$16,253.65 or 33% less.

I took into consideration the lay-offs that transpired in 2010, and those very same employments recalls that occurred in the summer of 2012. I did not include those 2010-2012 layoff recall numbers as new hires for this report because they are not considered new hires. But if I would include the numbers in the data, the statistics would have been much worse, reflecting more negative for Lawrence residents because many of those individuals laid-off had addresses outside of the City of Lawrence. Besides, all of those positions were Firefighters and Police Officers that were hired prior to any period mentioned in this report. However, we see more hiring, for the first two years after Mayor Rivera took office, with a total new hires of both school and city at 1,294, versus numbers of the previous administration when it reflected a total of 528 of new hires. I won't apply percentages or gaps to the total hires because the previous administration had four years while the current administration is still in its second year.

When we add to the total of both city and school, for the period of January 2014 through the present, we see that the annual average of non-residents (\$47,754.03) is more than \$15,000 above the salary of Lawrence residents (\$32,130.70). That's 33% less annual salary for Lawrence residents.

When we add to the total of both city and school, for the period of January 2010 through January 3, 2014, we see that the annual average of non-residents (\$53,060.75) is more than \$16,750.00 above Lawrence residents (\$36,306.55). That's 32% less annual salary for Lawrence residents.

The reason I applied numbers of both administrations onto these statistics was to show that it did not matter who was, or is, in office. The reason I applied these numbers was to show the readers that applying the residency rule is important to not only the economic development of this city, but the prosperity and advancement of its residents. It makes any mayor responsible to hire more Lawrence residents or demand that new hires move into the city if a residency law is in place.

Please do not think for a minute that one non-Lawrence resident receives more salary than Lawrence resident in any same position. After all, there is collective bargaining agreements and compensation plans that are in place to eliminate discrimination in pay and fairness. But the fairness is not in salary plans alone. I am trying to relate to you that the numbers show that better paying jobs are going to non-residents over Lawrence residents at a rate of 2-1. And yet, there are those who believe that a residency rule is not a good policy.

The gaps highlights causes and compounds discriminatory policies, more likely than not that it segregates employment echelons, and creates an unequal system. It also becomes less likely, for Lawrence residents, to move upwards, even as the non-residents keep reaching new heights in City government positions.

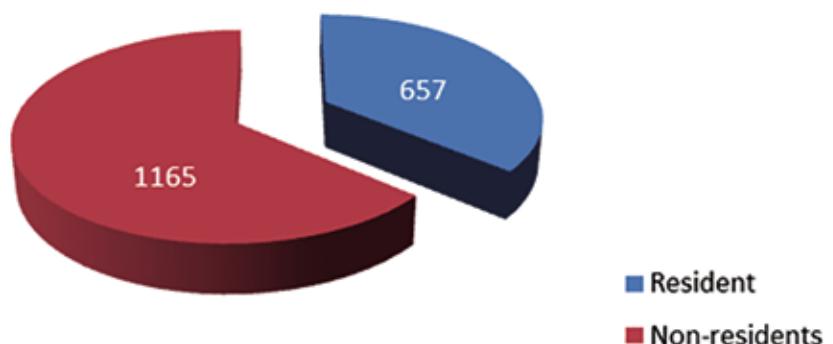
Increasing the middle class in Lawrence is vital for the present and the future well being of our City. Should we continue to allow Lawrence to be a low income class city? Or do we implement policies that would allow a balance of all income classes, but more specifically increase the middle class? The policy of demanding employees to reside in Lawrence would assist two-folds. The first would allow the city to increase the middle class in Lawrence and the other reason is that it may assist in the reduction of the city's unemployment. Not implementing this policy would continue the practice of individuals, with middle class income, to move away from the very fabric of the community in which they make decisions or even worse by not moving into the City after receiving employment offers of our local government hiring officials.

We have to grow the city's middle class. By doing so, we are afforded the opportunity of having a better tax base, opportunities to increase income spending in city's businesses and to obtain leverage to attract other major businesses and/or companies with real employment opportunities. Instead, we have only one major supermarket in the city. No major bus transportation system that has routes to other cities in the US; we have to go to Lowell or Boston to travel via bus to other cities in the U.S., and the new businesses that come into the city already come with most of their positions filled. However, it seems that the administration's only reason, in which they want to attract businesses into the city, is to fill the empty mill spaces.

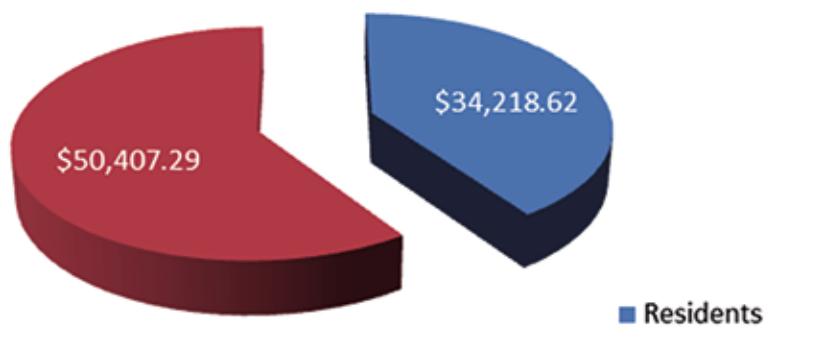
Income inequality, opportunity, and the lack of support for families and the challenges of employment positions have placed tremendous strains on most Lawrencians, and still most people cannot see the message that these numbers express. This data offers insight into the fallacy of widespread Lawrence opportunities, the fate of the residents of Lawrence, and the mechanisms that perpetuate income disparity.

I truly believe that over the coming years, as this rule takes place, we will see these numbers change for the better of Lawrence residents, as well as for better decisions that future resident administrators will make in a community in which they will live.

New Hires 2010-Present



Salary Average 2010-Present



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

El caso de la Residencia

Por Modesto Maldonado
Presidente del Concejo Municipal

El 3 de noviembre de 2015, los ciudadanos de Lawrence enviaron al Alcalde Daniel Rivera un mensaje rotundo de que quieren que la Ley de Residencia sea implementada en la Ciudad de Lawrence; 62.4% de los votantes dijo sí a la ley del requisito de residencia. Sin embargo, a pesar de la voluntad del elector, el Alcalde Rivera ha dicho en la radio que no importa cuántas veces esta ley se presenta a él, no la firmará. Quiero ser muy claro, la Ley de Residencia fue aprobada por una votación de Súper Mayoría del Concejo Municipal, y aunque fue vetada por el alcalde, una super mayoría de votos del concejo municipal sobreescribió el voto. La Ley de Residencia fue aprobada pero no se puede aplicar hasta que la Legislatura del Estado apruebe una Petición de Autonomía.

Siempre he dicho que la Ley de Residencia traerá mayor seguridad a los ciudadanos de Lawrence, más prosperidad a todos, mayores mejoras en nuestros barrios, una mejor mezcla de clases sociales, y, como consecuencia, una mejora constante de nuestro sistema escolar. Me gustaría mostrarle a través de los números reales porqué es tan esencial que la Ley de Residencia se implemente en la Ciudad de Lawrence.

A partir del 3 de enero 2014 hasta el presente la Ciudad de Lawrence ha estado contratando a un ritmo acelerado constante en comparación con el período de 3 de enero de 2010 hasta el 02 de enero 2014.

En los últimos dos años (3 de enero 2014 hasta el presente), la Ciudad (Ciudad y las Escuelas combinadas) han contratado hasta el momento 1,295 nuevos empleados. Las Escuelas Públicas de Lawrence ha contratado a 1,218 y el Ayuntamiento ha contratado a 76 personas.

De los 1,218 nuevos empleados de las Escuelas Públicas de Lawrence, sólo 390 individuos eran residentes de la Ciudad de Lawrence (32%). Los otros 828 eran de otras ciudades del estado o de otras zonas de los Estados Unidos. Por otro lado, los números de la ciudad (no de las escuelas) reflejan que 53 nuevos empleados eran de Lawrence y 23 de otras áreas fuera de Lawrence.

En cuanto a los nuevos empleados de las escuelas públicas, de afuera de la ciudad, nos encontramos con que el salario promedio anual es de \$35,743.40. Los nuevos empleados de las escuelas públicas, residentes en la Ciudad, tienen un salario anual como promedio de \$18,827.29. La brecha está cerca de \$17,000! Los residentes de Lawrence reciben un promedio de 53% menos que los que no son de Lawrence entre los nuevos contratados. No es ninguna sorpresa, ya que la mayoría de los trabajos que pagan más altos están siendo entregados a los no residentes.

Una revisión de las nuevas contrataciones de la Ciudad (contratos no escolares), de fuera de la ciudad, nos encontramos con que el salario medio anual fue de \$59,764.65 comparado con el salario anual de los residentes de Lawrence es de \$45,434.12. Los residentes de Lawrence reciben un promedio de 24% menos que sus colegas, o alrededor de \$14,330.53. La única buena noticia para la ciudad es que se contrató a residentes de Lawrence en un 70% de las nuevas contrataciones, pero sin embargo, las mejores posiciones van a los

no residentes.

Durante el período del 3 de enero de 2010 hasta el 3 de enero 2014, las escuelas públicas contrataron a un total de 488 personas de las cuales 188 eran de Lawrence (24%). El salario promedio anual fue de \$56,250.80 para los no residentes en comparación con \$38,996.06 para los residentes de Lawrence. Esta brecha fue de \$17,254.74 menos, ó 31%.

También, durante este mismo período, el Ayuntamiento contrató a 40 nuevos empleados de los cuales 26 eran de Lawrence (65%) y 14 de fuera de la ciudad. El salario promedio anual de los no residentes fue de \$49,870.69 comparado con \$33,617.04. Esa es una brecha salarial de \$16,253.65 ó 33% menos.

Tomé en cuenta los despidos ocurridos en el 2010, y esos mismos empleos cuando fueron llamados de vuelta que ocurrieron en el verano de 2012. Yo no incluí esos números cuando regresaron después de haber sido despedidos entre el 2010-2012 como nuevas contrataciones en este informe, ya que no se consideran nuevos contratos. Pero si fuera a incluir esos números, las estadísticas habrían sido mucho peor, lo que se hubiese reflejado más negativo para los residentes de Lawrence porque muchos de esos individuos despedidos tenían direcciones fuera de la Ciudad de Lawrence. Además, todas esas posiciones eran de bomberos y policías que fueron contratados antes de los períodos mencionados en el presente informe.

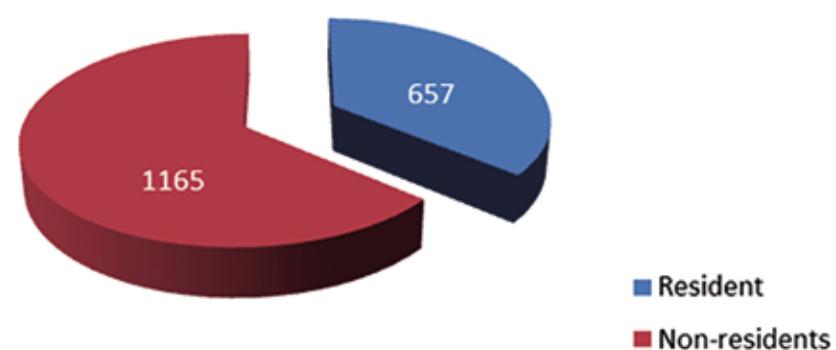
Sin embargo, vemos más la contratación, durante los dos primeros años después que el Alcalde Rivera asumió el cargo, con un total de nuevas contrataciones de las escuelas y de la ciudad en 1,294, en comparación con los números de la administración anterior con un total de 528 de nuevos empleados. No voy a aplicar porcentajes o brechas a las contrataciones totales debido a que la administración anterior tenía cuatro años, mientras que la administración actual está todavía en su segundo año.

Cuando añadimos al total de ambos la ciudad y las escuelas, durante el período de enero 2014 hasta el presente, vemos que el promedio anual de los no residentes (\$47,754.03) es más de \$15,000 por encima del salario de los residentes de Lawrence (\$32,130.70). Eso es 33% menos de salario anual para los residentes de Lawrence.

Cuando añadimos al total de ambos, ciudad y la escuela, para el período de enero del 2010 hasta el 3 de enero del 2014, vemos que el promedio anual de los no residentes (\$53,060.75) es de más de \$16,750.00 por encima de los residentes de Lawrence (\$36,306.55). Eso es 32% menos de salario anual para los residentes de Lawrence.

La razón por la que apliqué los números de ambas administraciones en estas estadísticas era mostrar que no importaba quién estaba o está, en el cargo. La razón por la que apliqué estos números era mostrar a los lectores que la aplicación de la regla de residencia es importante, no sólo para el desarrollo económico de esta ciudad, sino la prosperidad y el progreso de sus habitantes. Hace que cualquier alcalde responsable de contratar a más residentes de Lawrence o exigir que los nuevos empleados se trasladen a la ciudad si una

New Hires 2010-Present



Salary Average 2010-Present



ley de residencia está vigente.

Por favor, no piense ni por un minuto que un no residente de Lawrence recibe más salario que el residente de Lawrence en la misma posición. Después de todo, hay convenios colectivos y planes de compensación que están en marcha para eliminar la discriminación en la remuneración y la equidad. Pero la justicia no existe en los planes salariales por sí solos. Estoy tratando de que usted comprenda que los números muestran que los trabajos mejor pagados van a los no residentes sobre los residentes de Lawrence a un ritmo de 2-1. Y, sin embargo, hay quienes creen que una regla de residencia no es una buena política.

Las brechas destacan causas y comprenden políticas discriminatorias, lo más probable es que segregue escalones de empleo, y crea un sistema desigual. También es menos probable, para los residentes de Lawrence, para avanzar, así como los no residentes continúan alcanzando nuevas alturas en las posiciones del gobierno de la ciudad.

El aumento de la clase media en Lawrence es de vital importancia para el presente y el futuro bienestar de nuestra ciudad. ¿Debemos seguir permitiendo que Lawrence siga siendo una ciudad de clase baja de ingresos? ¿O ponemos en práctica políticas que permitan un equilibrio de todas las clases de ingresos, pero más específicamente a aumentar la clase media? La política de exigir a los empleados a residir en Lawrence ayudaría de dos formas. La primera permitiría a la ciudad aumentar la clase media en Lawrence y la otra razón es que puede ayudar en la reducción del desempleo de la ciudad. No aplicación de esta política sería continuar con la práctica de los individuos, con el ingreso de la clase media, a alejarse de la estructura misma de la comunidad en la que se toman decisiones

o incluso peor al no trasladarse a la ciudad después de recibir ofertas de empleo de nuestros funcionarios de contratación del gobierno local.

Tenemos que crecer la clase media de la ciudad. Al hacerlo, tenemos la oportunidad de tener una mejor base imponible, las oportunidades para aumentar el gasto de los ingresos en los negocios de la ciudad y para obtener influencia para atraer a otras empresas y/o compañías grandes con oportunidades reales de empleo. En lugar de ello, sólo tenemos un gran supermercado en la ciudad. No tenemos un sistema de transporte en autobús que tiene rutas a otras ciudades en los EE.UU.; tenemos que ir a Lowell o Boston para viajar en autobús a otras ciudades en los EE.UU., y las nuevas empresas que entran en la ciudad ya vienen con la mayoría de sus puestos ocupados. Sin embargo, parece que la única razón de la administración para atraer empresas a la ciudad, es para llenar los espacios los edificios vacíos.

La desigualdad de ingresos, oportunidad y la falta de apoyo para las familias y los desafíos de puestos de trabajo han causado enormes tensiones en la mayoría de los lawrencianos, y aun así la mayoría de la gente no puede ver el mensaje que estos números expresan. Estos datos ofrecen información sobre la falacia de oportunidades en Lawrence, el destino de los residentes de Lawrence, y los mecanismos que perpetúan la desigualdad de ingresos.

Sinceramente, creo que en los próximos años, una vez que esta regla entre en vigor, vamos a ver estos números cambiar para bien de los residentes de Lawrence, así como para tomar mejores decisiones que los futuros administradores harán siendo residentes en una comunidad en la que van a vivir.

Ciudad de Lawrence

PROHIBICIÓN DEL PARQUEO DE EMERGENCIA DURANTE EL INVIERNO

En caso de una tormenta de nieve antes de diciembre 15, 2015, o después del 1ro de abril, 2016, se le pide a los residentes que se adhieran a la ordenanza de estacionamiento alternado a ambos lados de la calle donde este sea permitido. Cualquier pregunta puede ser dirigida al (978) 620-3090 or (978) 620-3350.

John R. Isensee
Director de Obras Públicas

AVISO A LOS CONDUCTORES DE VEHICULOS

Ord. 10.36.032 Prohibición de estacionamiento durante algunos meses, entre las **12:01 A.M. y 6:00 A.M.**

en lados y días alternos de la vía pública, en algunas calles.

Durante el período de diciembre 15 al 1ro de abril

anualmente, entre las horas de **12:01 A.M. y 6:00 A.M.**

diariamente, los vehículos deberán estacionarse alternativamente a un mismo lado de la calle, a menos que esté prohibido por la ley.

En los días pares del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números pares de las calles. Los días nones del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números nones de las calles.

De acuerdo con esta sección, el estacionamiento de vehículos será permitido solamente en las calles donde el ancho del cami no entre las aceras oa lo largo de las mismas, mida no menos de 30 pies de ancho de acuerdo con los datos en poder del ingeniero de la ciudad, y no será permitido en ningún otro lugar prohibido con anterioridad.

Los vehículos estacionados en violación de

esta disposición serán removidos bajo la dirección de las autoridades encargadas de remover la nieve; estos vehículos también pueden ser removidos por el Jefe del Departamento de Policía, sargentos u otros oficiales de alto rango en el departamento, designados de vez en cuando, por el Jefe de Policía.

Cualquiera que pare o estacione su vehículo en cualquier lugar bajo el control de la ciudad de manera que impida en cualquier forma la limpieza y recogida de la nieve o hielo, o en violación de cualquier ordenanza que prohíba el parar o estacionar vehículos en los caminos durante el mencionado tiempo y como se dijo, cualquiera que viole estas ordenanzas será responsable de los gastos de remolque y almacenaje de su vehículo así como a multas, en caso de ser sometido a tal castigo.

El costo por remolcar un vehículo removido por violación de esta sección y seguidamente el gasto de su almacenaje será de acuerdo con las tarifas establecidas por DPU de Massachusetts.

Todo vehículo abandonado en terrenos propiedad de la ciudad que haya sido inmovilizado por accidente o defecto

mecánico, o que no esté registrado, inspeccionado o asegurado, será removido de acuerdo con las provisiones de la mencionada sección.

Las provisiones de esta sección no aplicarán a las porciones de las siguientes calles, las cuales han sido designadas como Autopistas Estatales: Calle Jackson, el norte de la Calle Berkeley hasta la línea con Methuen - Ruta 110 Riverside Drive, al oeste de la Calle Ames hasta la línea de Methuen. Avenida Winthrop, unión de la Calle Osgood sur, hasta la carretera 495, South Broadway desde LaSalle Ave a la línea de Andover. El sur de South Union St. hasta South Broadway. So. Union St. desde la linea del tren hasta el límite con Andover.

(RO. 1954 sec.18-74-4-2-56, sec. 1:2-10-76, sec.1:1-12-76, sec.1:10-1876,sec.1:12-13-76. sec. 1:2-14-77, sec. 1:2-6-78, sec. 1:3-13-78, sec.1.) (Lawrence 12-82) 3882.

Estacionamiento Alterno Permitido:

Andover St.
Broadway
Common St.
Essex St.
Hampshire St. (desde Canal St. a Arlington St.)
Haverhill St. (Excepto desde Jackson St. a Amesbury St. y desde Broadway a la línea con Methuen)
Jackson St. (desde Canal St. a Kendrick St. y desde Berkeley St. a la línea con Methuen)
Lawrence St.
Merrimack St.
Parker St.
So. Broadway
So. Union St.
Union St. (Canal St. a Elm St.)
West St.
Winthrop Ave.

ESTACIONAMIENTO NOCTURNO

Usted puede estacionar toda la noche en los siguientes lugares:

ESCUELA BREEN:

Solamente en el exterior y en el estacionamiento

PARQUE CARL LINDQUIST:

Solamente en la Calle Emmett

PARQUE CHARLES STORROW:

Solamente en el lado de la Calle High, desde la Calle Pleasant hacia el sur hasta la Calle Storow Terrace

ESCUELA JAMES F. LEONARD:

Patio de juegos, lado sur

ESCUELA ARLINGTON:

Calle Arlington

ESCUELA LEAHY:

Patio solamente

ESCUELA ROLLINS:

La Calle Platt solamente

ESCUELA PARTHUM:

El área de juego por el lado de la Calle Haverhill

Es muy importante que los motoristas cooperen y remuevan sus vehículos antes de las 7:00 A.M. de todas las áreas públicas.

Todos los vehículos que no cumplan con estos requisitos, serán remolcados a EXPENSAS DE SUS PROPIETARIOS.

También todos los vehículos inmovilizados por accidente, fallo mecánico, sin seguro o sin inspección dejado en terrenos propiedad de la ciudad, serán remolcados a EXPENSAS DE SU PROPIETARIO.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

SCORE
Consejeros de los Pequeños Negocios de América

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Ciudad de Lawrence

PROHIBICIÓN DEL PARQUEO DE EMERGENCIA DURANTE EL INVIERNO

En caso de una tormenta de nieve antes de diciembre 15, 2015, o después del 1ro de abril, 2016, se le pide a los residentes que se adhieran a la ordenanza de estacionamiento alternado a ambos lados de la calle donde este sea permitido. Cualquier pregunta puede ser dirigida al (978) 620-3090 or (978) 620-3350.

John R. Isensee
Director de Obras Públicas

AVISO A LOS CONDUCTORES DE VEHICULOS

Ord. 10.36.031 Prohibición de estacionamiento durante algunos meses, entre las **12:01 A.M. y 3:00 P.M.** en lados y días alternos de la vía pública, en algunas calles.

Durante el período de diciembre 15 al 1ro de abril anualmente, entre las horas de **12:01 A.M. y 3:00 P.M.** diariamente, los vehículos deberán estacionarse alternativamente a un mismo lado de la calle, a menos que esté prohibido por la ley.

En los días pares del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números pares de las calles. Los días noches del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números noches de las calles.

De acuerdo con esta sección, el estacionamiento de vehículos será permitido solamente en las calles donde el ancho del camión no entre las aceras o lo largo de las mismas, mida no menos de 30 pies de ancho de acuerdo con los datos en poder del ingeniero de la ciudad, y no será permitido en ningún otro lugar prohibido con anterioridad.

Los vehículos estacionados en violación de esta disposición serán removidos bajo la dirección de las autoridades encargadas de remover la nieve; estos vehículos también pueden ser removidos por el Jefe del Departamento de Policía, sargentos u otros oficiales de alto rango en el departamento, designados de vez en cuando, por el Jefe de Policía.

Cualquiera que pare o estacione su vehículo en cualquier lugar bajo el control de la ciudad de manera que impida en cualquier forma la limpieza y recogida de la nieve o hielo, o en violación de cualquier ordenanza que prohíba el parar o estacionar vehículos en los caminos durante el mencionado tiempo y como se dijo, cualquiera que viole estas ordenanzas será responsable de los gastos de remolque y almacenaje de su vehículo así como a multas, en caso de ser sometido a tal castigo.

El costo por remolcar un vehículo removido por violación de esta sección y seguidamente el gasto de su almacenaje será de acuerdo con las

tarifas establecidas por DPU de Massachusetts.

Todo vehículo abandonado en terrenos propiedad de la ciudad que haya sido inmovilizado por accidente o defecto mecánico, o que no esté registrado, inspeccionado o asegurado, será removido de acuerdo con las provisiones de la mencionada sección.

Las provisiones de esta sección no aplicarán a las porciones de las siguientes calles, las cuales han sido designadas como Autopistas Estatales: Calle Jackson, el norte de la Calle Berkeley hasta la línea con Methuen - Ruta 110 Riverside Drive, al oeste de la Calle Ames hasta la línea de Methuen. Avenida Winthrop, unión de la Calle Osgood sur, hasta la carretera 495, South Broadway desde LaSalle Ave a la línea de Andover. El sur de South Union St. hasta South Broadway. So. Union St. desde la linea del tren hasta el límite con Andover.

(RO. 1954 sec.18-74-4-2-56, sec. 1:2-10-76, sec.1:1-12-76, sec.1:10-1876, sec.1:12-13-76. sec. 1:2-14-77, sec. 1:2-6-78, sec. 1:3-13-78, sec.1.) (Lawrence 12-82) 3882.

Estacionamiento Alterno Permitido:

Abbott St.	Colonial Dr.	Ferry St.	W. Lowell St.)	Providence St.
Allen St. (General St. a Angle)	Colonial Rd.	Forest St.	Lynn St.	Railroad St.
Allston St.	Colonial Terrace	Foster St.	Manchester St.	Richmond St.
Ames St. (Riverside Dr. a Haverhill St.)	Columbus Ave. (Haverhill St. a Meadow St.)	Foxcroft St.	Maple St.	Rita Lane
Amesbury St.	Concord St.	Franklin St.	Margin St.	Roberta Lane
Amherst St.	Congress St.	Frost Dr.	Marie Lane	Rockwood Lane
Appleton St.	Coolidge St.	Furber St.	Marion Ave. (Excepto Holly St. al Río Spicket)	Rowe St.
Atkinson St.	Copley St.	Garden St.	Marike Dr.	Russell St.
Auburn St.	County St.	Garfield St. (Cambridge St. a Falmouth St.)	Mark Lane	Salem St.
Bailey St.	Crescent St.	Gilbert St.	Market St.	Sanborn St.
Ballard Rd.	Crestwood Cir.	Glenn St.	Marlboro St.	Sargent St.
Barker St.	Crosby St.	Glenwood Drive	Marston St.	School St.
Barnard Rd.	Cross St.	Gorham St.	Martha Lane	Shattuck St.
Basswood St.	Cutler St. (Chickering St. a Marlboro St.)	Grafton St.	Mason St.	Shawsheen Rd.
Bay State Rd. (McFarlin St. a Water St.)	Cyr Drive	Grainger St.	May St.	Shepard St.
Beacon St.	Dana St.	Grant Rd.	Medford St.	Sheridan St.
Beaconsfield St.	Danforth St.	Green St.	Melrose St.	Short St. (Chestnut a Maple St.)
Belknap St.	Dartmouth St.	Greenfield St.	Melvin St.	So. Bowdoin St.
Bellevue St.	Davis St.	Greenwood St.	Middlebury St. (Olive Ave. a Endicott St.)	Sparkle Drive
Bennet St.	Debbie Lane	Groton St.	Mill St.	Springfield St.
Bennington St. (Auburn St. a Chestnut St.)	Dorchester St.	Grove St.	Milton St. (Haverhill St. a Bodwell St.)	Standish Rd.
Beresford St.	Dracut St. (So. Bway a Dunstable St.)	Hamlet St.	Monroe St.	Stevens St. (Mt. Vernon St. a Stevens Ave.)
Berkeley St.	Dunstable St.	Hancock St.	Morton St.	Storrow St.
Bigelow St.	Durham St.	Hawley St.	Mt. Auburn St.	Summer St.
Blanchard St.	Durso Ave.	High St. (Excepto E. Haverhill St. a Ferry St.)	Mt. Vernon Cir.	Summit Ave.
Bodwell St.	East Boxford St.	Highgate St.	Mt. Vernon St.	Sylvester St.
Bowdoin St.	East Boxford Terrace	Hillside Ave.	Mt. Vernon Terrace	Swan St.
Boxford St.	East Haverhill St.	Howard St.	Newbury St.	Taft St.
Bradford St.	East Kingston St.	Hudson Ave.	Newton St.	Temple St.
Brookfield St.	East Pleasant St.	Hurst St.	No. Parish Rd.	Tewksbury St.
Bruce St.	East St.	Inman St.	Oak St. (East Haverhill a Short St.)	Thomas Rd.
Burke St.	Easton St. (So. B'way a Jefferson St.)	Jamaica St.	Oakland Rd.	Tremont St.
Burlington St.	Eastside St.	Jefferson St.	Orchard St.	Tyler St.
Butler St.	Eaton St.	Kenneth St.	Olive Ave. (W. Lowell St. a Ames St)	Valley St.
Byron Ave.	Ellis St.	Kent St.	Osgood St.	Vandergrift St.
Cabot Rd.	Elm St.	Kingston St.	Oxford St.	Walnut St.
Cambridge St.	Emerald Ave.	Laurel St.	Packard St.	Warren St.
Canal St.	Erving Ave.	Lebanon St. (Hampshire St. a Amesbury St.)	Patton St.	Water St.
Canterbury St.	Carleton St. (Andover St. a Everett St.)	Lea St.	Pembroke Dr.	Weare St.
Castle St.	Essex St. (Union a Milton)	Leeds Ter.	Perry Ave.	West Hawley St.
Cedar St.	Eutaw St.	Lenox Circle	Philips St.	West Kenneth St.
Chandler St.	Everett St.	Lenox St.	Pilgrim Rd.	Westchester Drive
Chester St. (So. Bway a Dunstable St.)	Exeter Pl.	Lincoln Ct.	Pleasant St. (Ferry St. a High St.)	Westwood Terrace
Chestnut St.	Exeter St.	Lisa Lane	Portland St.	White St.
Chickering St. (Cutler St. a Pilgrim Rd.)	Exeter Terrace	Lorenzo Rd.	Powers St.	Whitman St.
Cleveland St.	Fairmont St.	Loring St.	Proctor Rd.	Wilmot St.
Clifton St.	Fallon St.	Louisburgh St.	Prospect St.	Winston Dr.
Clinton Ct.	Falmouth St.	Lowell St. (Lawrence St. a		Winter St.
	Farley St.			Woodland St.
	Farnham St.			Wyman

SI SU CALLE NO ESTÁ EN ESTA LISTA, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARÁ PROHIBIDO.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Abuse of power

On Sunday, October 25th, there was a choral competition at Lawrence Memorial Stadium. The admission was \$15 per person. The car that you see in these pictures belongs to Laiza Lizardo St. Onge, asset manager for the City of Lawrence.

Laiza parked her car in front of the stadium gate right on the corner where an orange cone and a police officer indicated to her that it was not a legal parking space. She told the officer that she works for the city and was there to check on the concession stand; then, she proceeded to remove the orange cone but not before securing a plaque on the dashboard with the city seal showing her title at the Planning Department where she works as Asset Officer.

She ignored the order from the police officer and went into the stadium – by the way, accompanied by her two children. To make it more daring, she refused to pay at the entrance continuing to the concessions stand and later sitting on the bleachers to watch the show.

This is the same person who has mayoral permission to park on the street all day long without the risk of getting a ticket. Theodoro Rosario is another one with street parking privileges.

Mayor Rivera had the courage to use Laiza as a role model for his stance on residency. He has said on Spanish radio how competent she is, she is from Lawrence and her family still lives here but she fell in



love with a man from Salem, NH and that's why she lives out of state now – as her plate shows.

Every time the mayor goes on the radio, he talks about eliminating the corruption from the past yet, we keep hearing about things like this coming out from City Hall. This is the real corruption when special rights are granted to preferred people and Ms. St. Onge is so overconfident in her position and her friendship with Mayor Rivera that she has become as arrogant as he is. The way she acted with the police officer demonstrates it.

This pattern will continue until we are willing to come forth to denounce it instead of covering it up. Laiza's car should have been towed by the police and a hefty fine given but we are all enablers. Next time we see her car illegally parked, insist to those ambassadors giving out tickets for overtime on the meters to give her one. Then, let's see who's going to fix them.



Veterans' Day

We celebrated Veterans' Day last week on November 11 proving once again, how much we miss Francisco Ureña. In the past, Veterans' Day and Memorial Day activities were his passion. He was well-organized and created a list of hundreds of volunteers. Those dates were a big event in the Veterans' Services Department while he managed to provide services to his constituency.

Since Francisco left Lawrence, we have seen the decline. Jaime Melendez has been a total failure from the beginning. This latest Veterans' Day celebration at South Lawrence East School was a disgrace! There were not even 100 people in the auditorium and that's counting guests, the JROTC, singers, the high school step dancers and seven veterans. People didn't know what was to take place. The only reason why Rumbo was there is because we found out the day before during a similar program at the Guilmette School which was astounding! We have told Jaime that Rumbo is available to promote any event and he chooses not to use our free services thus depriving the community from learning and participating in these worthwhile events.

One more thing: Francisco didn't have assistance; he was all alone. Jaime fired a part-time assistant who was a veteran in order to hire Dawn Mackland and her job turned into a full-time position. Her husband was Dan Rivera's campaign manager. Talk about political favors!

Human Rights Commission

The Human Rights Commission attempted to meet on the second Monday of the month (November 9th) and again, there was no quorum. I am getting tired of writing about the same thing over and over again so let's take it upon ourselves to embarrass them into resigning for not doing their jobs.

The worst part about it is that the recording secretary in charge of writing the minutes of the meeting gets \$100 anyway because she did her part by showing up.

I believe that Asdrovel Tejeda should have a serious conversation with Mayor

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rivera and ask him to appoint people who truly care and those with poor attendance should be kicked out.

Wendy wasting time

If you suffer from low blood pressure, I have a treatment for you: Go into Wendy Luzón's Facebook page. I guarantee you that it will raise it to the point of needing meds. It is amazing how she spends all day long entering news from the Dominican Republic and anything having to do with domestic abuse.

Last Wednesday, her guest on the radio program La Alcaldía Informa (Mayor's Office Informs) was Theodoro Rosario. He was bragging about all the streets that are being repaired, as we speak.

Wait a minute! Isn't it too late in the season to be doing that?

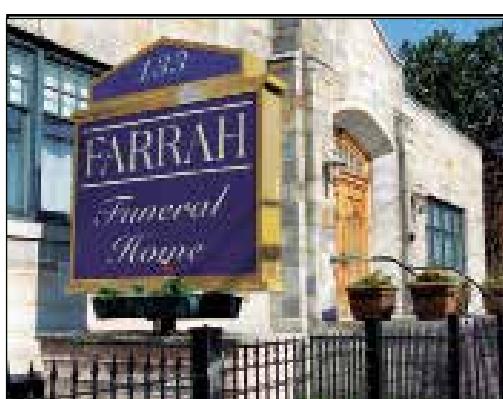
John Isensee's retirement

The Director of the Department of Public Works, John Isensee will be retiring in a few weeks after more than 30 years working for the City of Lawrence. He went through many disappointing city council meetings having been nominated for the job by the last two mayors until he was approved early in 2014.

Although Isensee was lacking the civil engineer degree required for that position, his years of experience within that department earned him the title. Through the years holding that job, John Isensee has been a very reputable, attentive, conscientious employee who has performed admirably for the city and he deserves a peaceful and joyful retirement.

Now, we have the opportunity to search for someone with the right qualifications and degree to get the city moving the right direction with the appropriate leadership in place. We should look no further than the department itself. Brian Peña, the Commissioner of the Water Department is a civil engineer, a Lawrence resident and homeowner, he has proven himself in that position because of his intelligence, gets along with everyone because he possesses a jovial, even tempered attitude and is bilingual in Spanish. Why go anywhere else?

www.rumbonews.com



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Lawrence Partnership celebra su primer aniversario en evento anual

Los miembros de Lawrence Partnership celebraron los logros de su primer año y compartieron sus planes para el futuro en su evento anual. Entre las iniciativas destacadas durante el programa, la Lawrence Partnership anunció los primeros destinatarios de su Fondo de Préstamos: tres empresas locales mediante préstamos por un total de \$195,000 para crear y mantener hasta 23 puestos de trabajo en la ciudad. Áreas prioritarias del grupo en el futuro incluirán el apoyo adicional para el desarrollo de la pequeña empresa y la conexión de los empresarios locales con talento local de todas las habilidades. Hablando en nombre de todo el Concejo, Jonathan Isaacson, presidente del Grupo Gem y uno de los mayores empleadores de la ciudad, comprometió su apoyo para la mano de obra local, prometiendo encontrar formas creativas para contratar a "Lawrence residentes para empleos en Lawrence."

"Las comunidades como la ciudad de Lawrence importan, y tienen una ventaja competitiva para impulsar el crecimiento económico en el futuro," declaró el ex tesorero estatal y orador principal del evento, Steve Grossman. En su nuevo cargo como director general de la Iniciativa para un Centro Urbano Competitivo, Steve aprovecha su vasta experiencia en el sector público y privado para ser un líder de pensamiento y de investigación de desarrollo económico a escala nacional. La



prioridad del ICIC para apoyar el desarrollo de negocios se alinea estrechamente con las áreas de enfoque de Lawrence Partnership.

"No me sorprende que Steve reconozca que Lawrence posee todas las herramientas adecuadas para crear puestos de trabajo en todos los niveles y ser un motor de la economía regional", mencionó Derek Mitchell, Director Ejecutivo de Lawrence Partnership. "Este es un gran lugar para hacer negocios, que sigue siendo el secreto mejor guardado de la región".

Los más de 250 líderes comunitarios y de negocios que asistieron también

escucharon comentarios de otros miembros de la Junta Directiva de Lawrence Partnership, entre ellos el Alcalde Dan Rivera, el Presidente de NECC y Presidente de la Junta Directiva Lane Glenn, la abogada local Wendy Estrella, el Director Ejecutivo del Partnership Derek Mitchell, Sal Lupoli el dueño de las Empresas Lupoli, el propietario de Berkeley Shoes Benny Espaillat y la Directora Ejecutiva del Greater Lawrence Community Action Council Evelyn Friedman.

"Creo firmemente en esta organización y su capacidad de dar jonrones para nuestra economía", exclamó el Alcalde Rivera, miembro ex oficio de la Junta Directiva.

Fundada el año pasado por un grupo de líderes empresariales y comunitarios

comprometidos con el desarrollo económico y la calidad de vida en Lawrence, Lawrence Partnership es una organización única que reúne a los líderes ejecutivos de los sectores privado, público y sin fines de lucro a trabajar juntos para encontrar soluciones innovadoras de crecimiento económico. Caracterizando el grupo en su discurso de apertura, el Presidente de NECC y Presidente de Lawrence Partnership Lane Glenn afirmó que "hay una diferencia entre la actividad y el cumplimiento; este grupo está formado por 'hacedores' comprometidos con ideas, inversiones y acciones para crear oportunidades aquí en Lawrence".

Para obtener más información sobre la Asociación Lawrence, visite www.lawrencepartnership.org.

Lawrence Partnership Celebrates 1 Year Anniversary at Annual Event

Members of the Lawrence Partnership celebrated the accomplishments of their first year and shared their plans for the future at their Annual Event. Among the initiatives highlighted during the speaking program, the Lawrence Partnership announced the first recipients of its Venture Loan Fund: three local businesses using loans totaling \$195,000 to create and maintain up to 23 jobs in the city. The group's priority areas in the future will include additional support for small business development and connecting local employers with local talent of all skills. Speaking on behalf of the entire Board, Jonathan Isaacson, President of the Gem Group and one of the City's largest employers, pledged his support for the local workforce, committing to find creative ways to hire "Lawrence Residents for Lawrence Jobs."

"Inner city communities like Lawrence matter, and they have a competitive advantage to drive economic growth in the future," claimed Former State Treasurer and the event's Keynote Speaker, Steve Grossman. In his new role as the CEO of the Initiative for a Competitive Inner City, Steve leverages his vast public and private sector experience to be a thought and research leader on a national scale of economic development. ICIC's priority to support business development aligns closely with areas of focus of the Lawrence Partnership.

"I am not surprised that Steve recognizes that Lawrence possesses all the right tools to create jobs at every level and be a driver of the regional economy," Derek

Mitchell, The Lawrence Partnership's Executive Director, mentioned. "This is a great place to do business, which is still the region's best kept secret"

The more than 250 community and business leaders in attendance also heard remarks from other members of the Lawrence Partnership Board, including Mayor Dan Rivera, NECC President and Partnership Board Chair Lane Glenn, Local Attorney Wendy Estrella, Partnership Executive Director Derek Mitchell, Lupoli Companies owner Sal Lupoli, Owner of Berkeley Shoe Benny Espaillat and Greater Lawrence Community Action Council Executive Director, Evelyn Friedman.

"I firmly stand behind this organization and its ability to hit home runs for our economy", exclaimed Mayor Rivera, an ex-officio member of the Partnership Board.

Founded last year by a group of business and community leaders committed to economic development and the quality of life in Lawrence, the Lawrence Partnership is a unique organization that brings together executive leaders from the private, public and non-profit sectors to work together to find innovative solutions economic growth. Characterizing the group in his opening remarks, NECC President and Lawrence Partnership Chair Lane Glenn claimed that, "there is a difference between activity and accomplishment; this group is made up of 'doers' committed to Ideas, Investments and Actions to create opportunities here in Lawrence." For more information on the Lawrence Partnership, visit www.lawrencepartnership.org.

**Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes**

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

10-12
Italian/English

12-1
This is Rock 'n
Roll

1-2
Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



GLFHC nombra a Wendy Barr Directora del Programa del programa de residencia médica nacionalmente reconocido

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) se enorgullece de anunciar que Wendy Barr, MD MPH MSCE ha sido nombrada Directora del Programa Residencial de Medicina Familiar de Lawrence, con sede en GLFHC en Lawrence, MA.

Graduada de la Universidad de Northwestern en Evanston, Illinois, y la Escuela Universitaria de Medicina de Tufts en Boston, la Dra. Barr se graduó del programa de residencia basado en Lawrence, en 2002. Completó una beca de investigación en la Universidad de Pennsylvania, seguido de seis años de práctica en la ciudad de Nueva York antes de regresar a Lawrence como Directora Asociada de Residencia en 2010. Durante su estancia en Nueva York, Barr estableció visitas prenatales a grupos y trajo ese exitoso programa a Lawrence cuando regresó a la ciudad y al centro de salud.

"Los logros de Wendy en GLFHC desde su regreso son demasiado numerosas para enumerarlos", según Bob Ingala, Presidente y CEO de GLFHC. "Algunos de los aspectos más destacados incluyen una expansión de la integración clínica/académica en el centro de salud, el aumento de las contribuciones de la residencia a la comunidad académica nacional, y la transición a una longitud de 4 años del programa de capacitación", según Ingala.

Como resultado de la promoción de

la doctora Barr, el Dr. Joseph Grava ahora servirá como Presidente de Medicina Familiar y Salud Comunitaria y continuará en su papel de Director General de Salud y como el Oficial Institucional Designada por ACGME, responsable de la supervisión del programa de residencia. En reconocimiento a sus 20 años como director del programa de residencia, una de las tenencias más largas del país, y para significar su continua y estrecha participación con el programa de residencia (incluyendo a los solicitantes de residencia de este año) el Dr. Grava también tiene discreción para utilizar el título Director del Programa Emérito para ayudar a transmitir la continuidad de liderazgo para beneficiar el programa.

"Wendy ha hecho un trabajo excelente como nuestra Directora de Residencia Asociada y conducirá nuestro progreso como un programa a nivel nacional conocido que ofrece innovadora formación de residencia a los médicos residentes en circulación a través de los esfuerzos combinados de nuestro talentoso cuerpo docente y de apoyo personal del Centro de Salud", según Grava.

Barr se desempeña como miembro del Comité Directivo de CERA (CAFMR Educational Research Alliance) y del Consejo de Liderazgo para la red de mejora de la calidad FMEC-IMPLICIT. Ella también está involucrada con la Sociedad de Profesores de Medicina de



Familia (STFM), el estadounidense de Atención Primaria Grupo de Investigación del Norte (NAPCRG) y la Massachusetts Perinatal Quality Consortium (MPQC). Ha publicado varios artículos y capítulos de libros sobre la salud materno-infantil y la

GLFHC names Barr Program Director of nationally-known medical residency program

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) is proud to announce that Wendy Barr, MD MPH MSCE has become Residency Program Director of the Lawrence Family Medicine Residency program, based at GLFHC in Lawrence, MA.

A graduate of Northwestern University in Evanston, IL and Tufts University School of Medicine in Boston, Dr. Barr graduated from the Lawrence, MA-based residency program in 2002. She completed a research fellowship at the University of Pennsylvania, followed by six years of practice in New York City before returning to Lawrence as Associate Residency Director in 2010. During her time in New York, Barr established resident-lead prenatal group visits, and brought that successful program to Lawrence upon her return to the city and the health center.

"Wendy's accomplishments at GLFHC since her return are too numerous to list," according to Bob Ingala, President and Chief Executive Officer of GLFHC. "Some of the highlights include an expansion of clinical/academic integration within the health center, increasing the residency's contributions to the national academic community, and transition to a 4 year length of training curriculum," according to Ingala.

As a result of Dr. Barr's promotion, Dr. Joseph Gravel will now serve as Chair of Family Medicine and Community Health and will continue in his role as Chief Medical Officer and as the

ACGME Designated Institutional Official, responsible for oversight of the residency program. In recognition of his 20 years as a residency program director, one of the longest tenures in the country, and to signify his continued close involvement with the residency program (including to this year's residency applicants who begin interviews this Monday) Dr. Gravel will also have discretion to use the title Program Director Emeritus to help convey leadership continuity to benefit the program.

"Wendy has done a superb job as our Associate Residency Director and will lead our progress as a nationally-known program that provides innovative residency training to outstanding resident physicians through the combined efforts of our talented faculty and supportive Health Center staff," according to Gravel.

Barr serves as a member of the Steering Committee for CERA (CAFMR Educational Research Alliance) and of the Leadership Council for the FMEC-IMPLICIT quality improvement network. She is also involved with the Society of Teachers of Family Medicine (STFM), the North American Primary Care Research Group (NAPCRG), and the Massachusetts Perinatal Quality Consortium (MPQC). She has published several papers and book chapters in maternal and child health and women's health and

serves as an ALSO Advisory faculty. In 2012, she received the prestigious Family Medicine Education Consortium's (FMEC) Mid-Career Faculty Achievement Award.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

www.rumbonews.com

Happy Birthday, ReStore!

La tienda ReStore de Habitat for Humanity está celebrando el primer aniversario en su nuevo local en el 647 de Andover St., Lawrence.

Ahora que se aproximan los días festivos, debemos recordar que en ReStore puede encontrar regalos necesarios para el hogar y sobre todo para coleccionistas. La variedad de mercancía que puede encontrar es asombrosa, gracias a la gentileza de personas que donan artículos nuevos o en muy buenas condiciones para el hogar.

Entre a su página en la internet, www.mvrestore.org y verá la variedad de artículos que puede encontrar allí.

ReStore depende también de la ayuda de voluntarios. Si quiere ofrecer un par de horas a la semana para trabajar en la tienda ayudando a los clientes con sus compras, llame al manager, Steve Cheatham al (978) 686-3323.

Tenga la satisfacción de ayudar a Reducir, Reusar y Reciclar para mantener estas cosas fuera de los basureros.

ReStore of Habitat for Humanity is celebrating its first anniversary in their new space at 647 Andover St., Lawrence.

Now that the festive and gift-giving days are approaching, we should remember that in ReStore you can find gifts necessary for the home and above all for collectors. The variety of the merchandise that you can find there is amazing, thanks to the generosity of people who donate brand new or in very good condition items for the home.

Visit their webpage www.mvrestore.org and see the variety of items you can find there.

ReStore depends on the help of



Celebrating with their customers are Margot Lumus, Joe Polinchar and Store Manager Steve Cheatham.

volunteers. If you wish to donate a couple of hours each week to work at the store helping customers with their purchases, please call the store manager Steve Cheatham at (978) 686-3323.

Have the satisfaction of helping Reduce, Reuse, Recycle and keeping things out of the landfills.

Middlesex Theater Department Stages 'The Laramie Project'

The Middlesex Community College Theater Department will stage "The Laramie Project" for five performances Dec. 3-6 in the Burgoyne Theatre at Lowell High School, 40 Page St., Lowell.

Curtain times for "The Laramie Project" are 7 p.m. Thursday and Friday, Dec. 3 & 4; 2 and 7 p.m. Saturday, Dec. 5; and 2 p.m. Sunday, Dec. 6. Tickets are \$15 (MCC students, staff and faculty \$10) and can be purchased online at <http://bit.ly/1MwmBjJ> or by calling the box office at 978-459-5429.

One of the most performed plays in America, "The Laramie Project" chronicles the life in the town of Laramie, Wyo., the year following the 1998 brutal murder of openly gay University of Wyoming student Matthew Shepard. The murder was denounced as a hate crime and brought attention to the lack of hate crime laws in various states, including Wyoming.

Originally written and performed by the Tectonic Theater Company, the play draws on more than 200 interviews with

people in the town, company member journal entries, and published news reports, depicted in a series of short scenes.

Following the performance at 7 p.m. Saturday, Dec. 5, Jimmy Maize, a member of the Tectonic Theater Company, will lead the audience in a community dialogue about the events of the play.

For more information about the MCC Theater Department's production of "The Laramie Project," advance reservations, and group sales (10 or more), call the box office at 978-458-5429 or visit www.middlesex.mass.edu/performingarts.

Middlesex Community College meets the evolving educational, civic and workforce needs of our local and global communities. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate more than 13,000 students annually on our campuses in Bedford and Lowell, and online. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses. At Middlesex, everyone teaches, everyone learns.

The Middlesex Community College Theatre Department Presents

LARAMIE

by Moisés Kaufman and the members of Tectonic Theatre Project

Performances

Dec. 3 → 5 @ 7 pm • Dec. 5 → 6 @ 2 pm

*Community dialogue following the performance with a member of the Tectonic Theatre Company

Location : Tickets

The Burgoyne Theatre • \$10 All students with ID
40 Paige Street, Lowell • \$10 MCC faculty/staff
across from the Jim Brown's Garage • \$15 General Admission

For more information call 978-459-5429 or visit www.middlesex.mass.edu/performingarts

Remembering Bill Quinlan

By Frank Benjamin

Lawrence's world champion football player Billy Quinlan left us this past week but he will never be gone because there are so many memories that he shared with us.

Where does one begin when you are talking greatness?

Please try to bear with this writer about probably the city's greatest professional athlete.

Before he hit the big leagues like Staunton Military Academy, Michigan State and the Rose Bowl and later the Hamilton Tiger Cats in Canada the long trip started at Lawrence High School as a 3 sport standout. He was a better than average catcher in baseball and a really good hoopster but his future would be on the gridiron for the blue and white. He played center on offense and linebacker on defense.

I didn't know him in those days but knew of him. I'd see him at what is now church but was then the recreation bowling and pool center. You know that he was an excellent player in both those sports and one time when he was on vacation from school I watched him bowl all afternoon against his good friend Bob Ryan.

I know there was some money involved but didn't know how much. I remember it keenly because he had been away at Staunton and when he left for that school he probably weighed 180 pounds. When he walked into the bowling alley he was

wearing a huge 10 gallon cowboy hat and high heeled cowboy boots, to me he looked like the biggest man I'd ever seen.

Really followed his career and somewhere along the line I got to know him slightly.

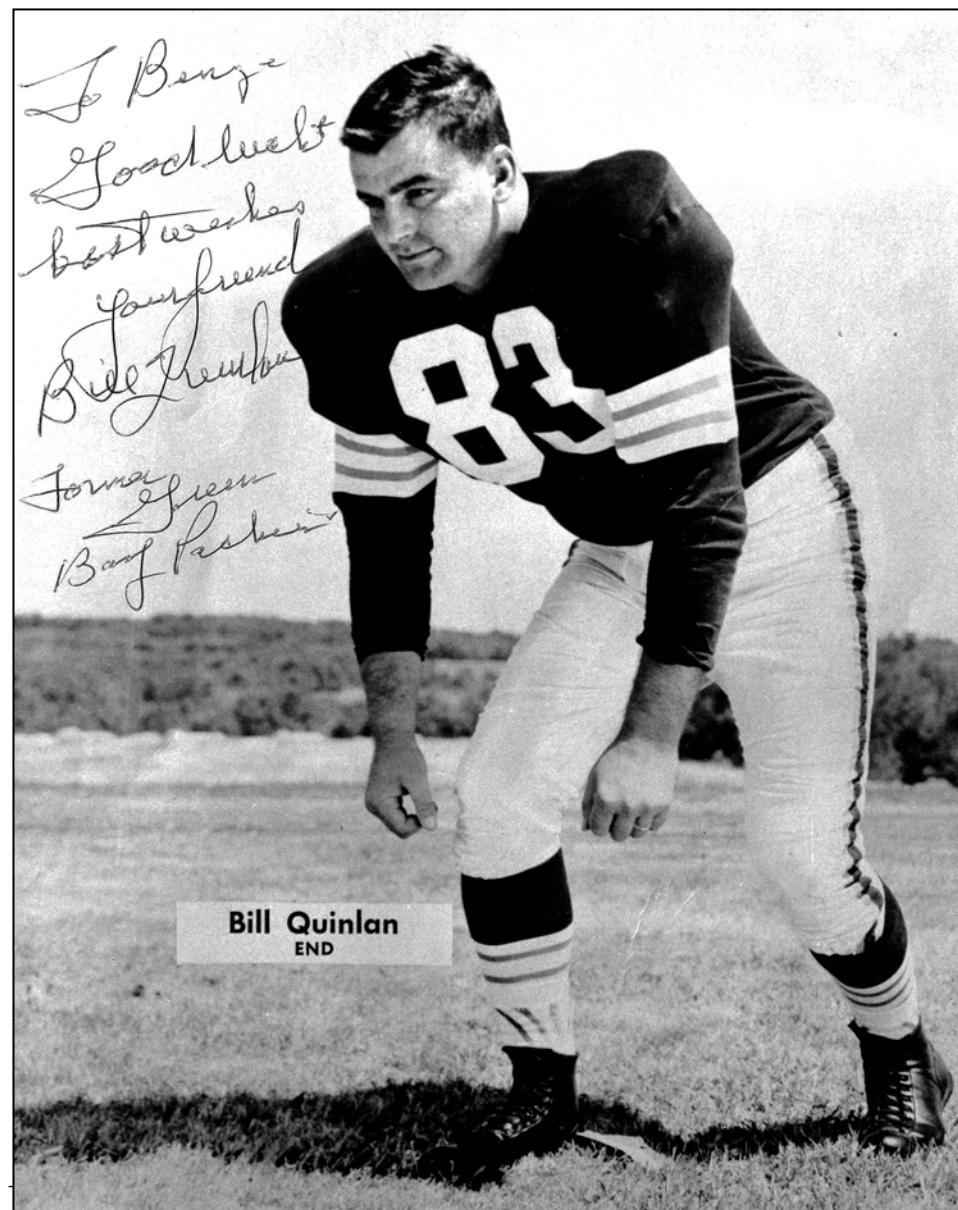
He played 1 year in Canada and in those days their league was on TV every Saturday.

On this day I decided to watch and a fight broke out in the stands and guess was in the middle yep, Bashful Bill.

While on the subject of fighting, I like to have a nickle for every one of the jerks who felt they wanted to take on Big Bill. It was like the fastest gun in the west always being challenged. I've seen it happen many times as Bill would begin popping a drink or two when someone would come to him and challenge him. This story is true so help me God, I'm in the old wonder bar on the corner of Lowell St. and Broadway and so is Bill and he is having a pop and minding his business.

A Lawrence cop off duty comes to me and says, "Benj I need a favor; you can help me." I say, "OK."

This cop says, "Here, hold this for me" and he hands me his service revolver. He says, "Hold this for me because I'm going to punch out Quinlan." I told him to leave him alone because he's not bothering anyone. My plea falls on deaf ears and



Bill Quinlan
END

he proceeds to confront Bill, and here's Frankie standing and shaking with a gun in my pants pocket. Well the cop talks Bill to go outside with him and they leave out the back door into the alley. The cop is first out the door and as Bill is coming out the cop hits him with a sucker shot and Bill goes down. It's not over though as Quinlan grabs the cop's leg and is proceeding to stick it where the sun would never shine. A cruiser is going by and stops the action and this writer thinks they probably saved their fellow officer a bad beating. They also took the gun away from me, much to my relief.

I tell this story because I saw firsthand how jerks wanted to test him.

I want to switch gears and let some of you who've heard some bizarre stories about my friend a statement I make with great pride.

He and his high school sweetheart Betty Thornton still lived in South Lawrence. She is a retired nurse and was at her nursing best as her guy was fighting this battle he couldn't win. A few years ago Bill had a throat problem - a serious problem. He made a pact with God to stop smoking and drinking and kept his word.

His doctor in Boston was one of the world's greatest cancer doctors and getting a visit with him was almost impossible to get. Well, he and Bill hit it off and Bill could walk in on this doctor any time he

wanted. Over the years he has taken many people to this doctor and has driven these people into Boston.

As a matter of fact I delivered a picture to his friend George that will be on the wall at Heav'nly Doughnuts and George told me that Bill had taken him to that doctor in Boston. The last time I saw Bill was at the doughnut shop with Betty and he right away assumed a boxer's stance towards me.

He has been on my radio show many times and he has so many stories and when you think of the athletes he performed with, names that we have only read about.

There are so many stories he would share when he was in the mood to talk.

His buddies from the city, Bill Foley, Gene McCarthy, Vinnie Leone, George Kara, the Sheehan Family who shared so many good times with the Quinlans both at Salisbury and at Sheehan's Towing.

There is not enough room in one edition of Rumbo so I promise to follow up in the future with stuff that will break you up.

I wish I could articulate how much his relationship meant, why he even came to my induction to the Methuen Hall of Fame.

I already miss him and when he meets God he'll probably will assume the boxing stance and he buddies will be waiting with open arms.

Thank you for letting be your friend and I'll still keep you in my prayers every night.

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DIA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card. Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to tinyurl.com/nplevents and scrolling down to the date of the event. Memory Cafe is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

"Nashua Experience" on sale just in time for holiday shopping

"The Nashua Experience: A Three-Decade Upgrade, 1978-2008" is on sale at the Nashua Public Library through December 31. Normally priced at \$25, the book is available for holiday giving at just \$15, or two copies for \$25.

"The Nashua Experience," written by three Nashua librarians, tells the story of the Best Place to Live in America awards, the growth of high-tech, the fight for a wetlands ordinance, the sesquicentennial celebration, and the high school project. You can even read about the unusual circumstances in which Jim Donchess became mayor the first time, in 1984, and see a picture of what he looked like at age 35.

The book is a perfect gift for anyone who lives—or has lived—in Nashua.

Library hosts children's singer, big band, holiday readings during stroll

The Nashua Public Library will host

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

music for children and adults, face painting, and more during Nashua's Winter Holiday Stroll on Saturday, November 28.

At 5:45 p.m., three performances will take place at the library. In the Children's Room, singer/songwriter Jeannie Mack will sing about Christmas, Kwanzaa, Hanukkah, and winter. The performance is perfect for children ages 2 to 7, with plenty of audience participation. In the theater, Nanette Perotte and Sebastian Lockwood will lead a carol sing-along before, after, and between readings of "A Child's Christmas in Wales" by Dylan Thomas and "A Christmas Memory" by Truman Capote. Lyrics will be provided. This performance is for ages middle school to adults. And the Regional Youth Choir, a group of talented middle schoolers from Merrimack, will perform in the Music/Art/Media Wing.

At 7:10 p.m. in the library theater, the Actorsingers will present a radio play of "It's a Wonderful Life." In the Music/Art/Media Wing, the Bedford Big Band will perform a 90-minute set.

From 5:45 p.m. to 8:10 p.m., get your face painted in the Teen Room, check out high-tech demos by Maket Labs in the Image Gallery, or vote for your presidential candidate in the League of Women Voters straw poll in the lobby.

Need help finding a good book?

Are you looking for ideas on what to read next? Maybe you need suggestions for books to buy for your grandchildren or mother-in-law for the holidays. Let Nashua Public Library staff zero in on the right ones for you, with Reading Radar.

Just go to nashualibrary.org/connect/reading-radar. That's where eight staff members tell you a bit about their own reading preferences. Choose the one whose interests match yours fill out a short form, and that person will reply with five suggested titles.

If you want suggestions for children's books, go to nashualibrary.org/explore/kids.

Dual art show at Nashua Library

"Branches: A Mixed Media Showcase," featuring sculpture by Nancy A. French and paintings by Tamara Gonda, is on display in the Image Gallery at the Nashua Public Library in November and December.

Nancy A. French trained as a traditional furniture maker at North Bennet Street School in Boston's North End. She has built and repaired furniture and taught woodworking for many years. Recently she began sculpting with salvaged tree branches, bark, local hardwoods, felted wool, scrap fabric, and other found or recycled materials.

Tamara Gonda's work is uniquely American abstract, reflecting the white birches and pines of New England and the peaks of the Wyoming Rockies and Northwest Cascades. Among the artists who have influenced her are Mark Rothko and Robert Rauschenberg. Gonda has exhibited at numerous museums and several galleries throughout New England. She holds a B.F.A. from Virginia Commonwealth University and an M.F.A. from Cornell University.

The exhibit can be viewed during regular library hours.

Learn to set beautiful holiday tables

On Sunday, December 6, find out how to use everyday items you already own as well as fresh fruits, vegetables, and flowers to set beautiful holiday tables. Amelia Holdsworth from Holdsworth Interiors will show you how to do it, and one lucky attendee will

win the door prize: a centerpiece created by Amelia.

The event will be held in the Nashua Public Library Theater at 1:30 p.m. It is free and open to the public; registration is not required.

RISE writers read from their work

At the Nashua Public Library on Sunday, December 6, at 3 p.m., contributing writers from the Rivier Institute for Senior Education will read and discuss prose and poetry from DAWN, The Literary Journal of RISE. Copies of the journal will be available for sale and signing at the event.

THNA Members, Neighbors & Friends

IT'S BACK! Mark your calendars, Wednesday December 2, 2015, 6:00pm - 8:30pm at OLGC Parish's Judson Hall, the return of the THNA Christmas Social.

Since the Thanksgiving Holiday falls on the last Thursday the THNA will not hold our meeting on the last Wednesday, (Turkey eve) and we will not hold a December meeting. Instead we have decided to bring back a long tradition that was put on hold for several years, our Annual Christmas Social. There will be music, raffles, dinner buffet including ziti, meatballs, salad, dessert and more, with a special guest from the North Pole.

Additional information to come soon. If you would like to volunteer or make a donation, i.e. raffle item, basket, gift card, please reach out to Keith or Juanita.

Keith Wlodyka, THNA President - 603-548-9929; Juanita Saldana, THNA Vice President - 978-360-4104.

To help us plan the food amounts, please RSVP, by November 27, if you know you are planning to attend the social. All Welcome to Attend.

Bring your cameras, family and appetites and enjoy the THNA's Christmas Social.

180° Thrift Shoppe



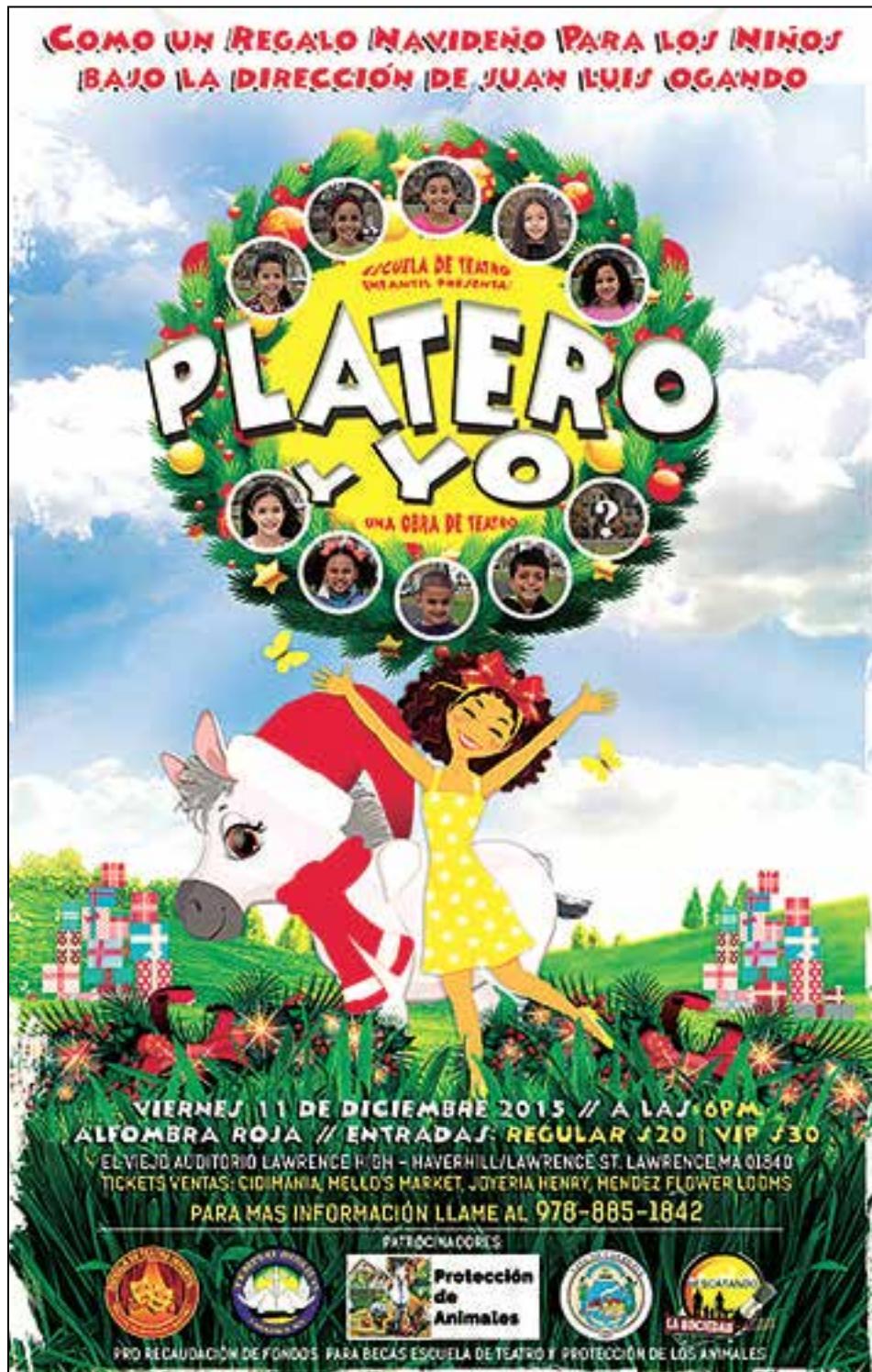
All proceeds support local non-profit agency Blueskies wellness, Inc. which provides bullying prevention programs for the Merrimack Valley

50% off
with this flyer.



436 Broadway, Methuen MA 01844. (978)208-1138
Mon.-Thurs. 10am - 6pm Fri. & Sat. 10am - 9pm

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.
Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO IN OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)

Phone: 978-747-6558

Mobile: 978-303-5298

250 Canal Street

Lawrence, MA 01841

canalstreetgym@yahoo.com



Canal Street Gym

Histórico Freedom Trail® de Boston celebra las fiestas

Históricos Paseos Navideños comienzan el 19 de noviembre

La Fundación del Freedom Trail® invita juerguistas para celebrar estas fiestas navideñas en el histórico paseo anual. El ambiente festivo de la ciudad, con el trasfondo único de los sitios históricos de Boston y de la Revolución Americana, hace que esta alegre caminata de 90 minutos es una manera perfecta de celebrar las fiestas. Recorra el camino de la libertad y descubra cómo las tradiciones navideñas de Boston evolucionaron en el paseo ofrecido de jueves a domingos a las 3:30 pm desde el 19 de noviembre hasta enero del 2016.

Dirigido por guías vestidos como la era de Dickens del siglo 19 que salen de la cabina de ArtsBoston BosTix en Faneuil Hall, el Paseo se completa con un recorrido de luces y árboles de Navidad a lo largo del camino de la libertad y una visita exclusiva en el Omni Parker House para tomar un refresco y saborear el mundialmente famoso Boston Cream Pie.

Tras el paseo, los huéspedes reciben descuentos para hacer compras en las tiendas del museo en sitios del Freedom Trail, incluyendo el Old South Meeting House, Old State House, la casa de Paul Revere y Old North Church (válido con cualquier recibo Histórico Paseo Navideño de noviembre a febrero). Como un bono especial por primera vez en la historia, todos los participantes tomarán parte en un concurso para ganar un almuerzo para dos en el galardonado Restaurante Parker en el

Omni Parker House.

Los boletos cuestan \$29 para adultos y \$19 para los niños e incluyen una donación de \$1 al Fondo de Preservación de la Fundación Freedom Trail. Es necesario reservar con 24 horas de antelación. El Paseo Histórico Navideño del Freedom Trail también puede ser reservado como una familia privada o viaje en grupo.

"El histórico Paseo Navideño del Freedom Trail trae la historia a la vida y es una tradición ideal", dijo Suzanne Taylor, Directora Ejecutiva de la Fundación Freedom Trail. "Con reminiscencias del siglo 19, A Christmas Carol, el Paseo invita a los visitantes a experimentar los sitios históricos de Boston mientras aprenden acerca de nuestra rica tradición de navideña."

La Fundación Freedom Trail continuó ofreciendo giras públicas todos los días llamadas Caminando Hacia la Historia durante toda la temporada y durante los meses de invierno. Además, rastreo del Freedom Trail por los bares históricos, todo sobre la fermentación de la revolución en establecimientos de bebidas del siglo 18 de Boston, los cuales deben ser reservados, se ofrece cada semana los martes a las 5:30 pm.

Todas las giras del Freedom Trail están disponibles como giras privadas de familia o viajes en grupo con reserva previa. Para reservar y más información por favor llame al 617.357.8300.

Boston's Historic Freedom Trail® Celebrates the Holidays

Historic Holiday Strolls Beginning November 19

The Freedom Trail® Foundation invites revelers to celebrate this holiday season on the annual Historic Holiday Stroll. The festive atmosphere of the city, set against the unique backdrop of Boston's historic sites and the American Revolution, makes this merry 90-minute tour a perfect way to celebrate the holidays. Walk the Freedom Trail and discover how Boston's holiday traditions evolved on the Stroll offered Thursdays through Sundays at 3:30 p.m. from November 19 through January 2016.

Led by 19th-century Dickensian costumed guides departing from the ArtsBoston BosTix booth at Faneuil Hall, the Stroll is complete with a tour of holiday lights and Christmas trees along the Freedom Trail and an exclusive visit to the Omni Parker House for signature refreshments and world-famous Boston Cream Pie.

Following the Stroll, guests receive discounts off museum store purchases at Freedom Trail sites, including the Old South Meeting House, Old State House, Paul Revere House, and Old North Church (valid with any Historic Holiday Stroll receipt from November through February). As a special bonus for the first time ever, all participants are entered to win a brunch

for two at the award-winning Parker's Restaurant at the Omni Parker House.

Tickets are \$29 for adults and \$19 for children and include a \$1 donation to the Freedom Trail Foundation's Preservation Fund. Reservations are required 24 hours in advance. The Freedom Trail Historic Holiday Stroll may also be booked as a private family or group tour.

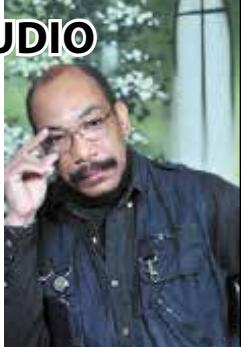
"The Freedom Trail Historic Holiday Stroll brings history to life and is an ideal holiday tradition," said Suzanne Taylor, Freedom Trail Foundation Executive Director. "Reminiscent of the 19th-century 'A Christmas Carol', the Stroll invites visitors to experience Boston's historic sites while learning about our rich holiday tradition."

The Freedom Trail Foundation continued to offer daily public Walk Into History Tours throughout the season and during the winter months. Additionally, the Freedom Trail's Historic Pub Crawl, all about fermenting revolution in Boston's 18th-century drinking establishments, which must be booked by reservation, is offered weekly on Tuesdays at 5:30 p.m.

All Freedom Trail tours are available as private family or group tours by reservation. For reservations and more information please call 617.357.8300.

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656



Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística
ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 508.982.3848



Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera
DOC. 306/2015
In City Council
November 17, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 1, 2015 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning a proposed grant of an easement from the City of Lawrence, MA to the Bay State Gas Company, d/b/a Columbia Gas Company of Massachusetts, a Massachusetts Corporation with offices located at 4 Technology Drive, Westborough, Massachusetts 01581, its successors and assigns a non-exclusive right of way on, over, through and under the area of land known as Tax Map 145, Lot 50, 261 Methuen Street, Lawrence, MA, further described and depicted as "Gas Easement" on a Plan entitled, "Proposed Easement Exhibit A" dated October 29, 2015 ("the Plan"), prepared and submitted by Merrill Engineers and Land Surveyors on behalf of the Bay State Gas Company. Said easement is for the purposes of entry to install, repair, replace, maintain, extend, alter, operate, inspect, patrol, and remove the gas facilities which benefit from this grant, and to survey, trim or remove now existing or future occurring vegetation or structures which interfere with the operation of such facilities together with all equipment, fixtures, and appurtenances thereto (collectively, referenced as the "Gas Facilities").

The above summary is provided as a reference only and is not to be considered in substitution of the complete and unabridged easement submitted. A complete copy of the text of the proposed easement, "The Plan" and any documents on file may be examined and viewed at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. or on the City Website located at <http://www.cityoflawrence.com/> and posted under the "City Council – Public Hearings" section.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera
DOC. 281/2015
In City Council
November 4, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 1, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended further amended by ADDING the following new Chapter to the Municipal Code to be entitled "The City of Lawrence Complete Streets Policy and Regulation" with the following provisions:

Sec. _____ Purpose: The purpose of Lawrence's Complete Streets Policy is to enhance existing, create new, and strengthen connections between all transportation modes to accommodate all users through implementation of physical elements, policy and regulation.

Sec. _____ Definitions: Providing definition of terms used and referenced in the proposed ordinance.

Sec. _____ Policy: The City will, to the maximum extent practical, design, construct, maintain, and operate all streets to provide for a comprehensive and integrated street network of facilities for people of all ages and abilities.

Sec. _____ Goals & Objectives: Outlining and providing the goals and objectives of the Master Land Use Plan and the Open Space and Recreation Plan.

Sec. _____ Implementation & Minimum Standards for Streets: Providing minimum standards in the planning, design and construction of all new streets, sidewalks and crosswalks.

Sec. _____ Establishment of Guidelines: Establishing and adopting Complete Street standards for bodies and committees which may address any issues or objectives of the policy;

Sec. _____ Assessment and Milestones: To assess and evaluate the effect of the proposed project on safe travel by all users and to identify measures to mitigate adverse impacts on such travel.

The above summary is provided as a reference only and is not to be considered in substitution for the complete and unabridged ordinance submitted for consideration. A complete and unabridged copy of the proposed ordinance may be examined and viewed at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. or on the City Website located at <http://www.cityoflawrence.com/> and posted under the "City Council – Public Hearings" section.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360

Fragancia
Beauty Salon

Extención de Pelo • Cortes
Tintes • Lavado • Keratina

TEL : 978-984-5059
395 B LOWELL ST LAWRENCE, MA 01841

Miledy Martínez, propietaria
Abierto 7 días a la semana de 9AM a 7PM.



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera
DOC. 293/2015
In City Council
November 17, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 1, 2015 in the Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed approval of a split tax rate which shifts the tax burden between Residential/Open Space Properties and Commercial, Industrial and Personal Property Classes for FY 2016 in order to establish the residential and commercial tax rate for the City of Lawrence, Lawrence Massachusetts.

Interested taxpayers are encouraged to present information by appearing at the public hearing. Written comment and information may be submitted on this matter. Please forward any written comments to the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Room 107, Lawrence, MA 01840 on or before 4:30pm on Tuesday, December 1, 2015.

Persons wishing to be heard on this matter will be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Herby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after December 2, 2015 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2000 Ford F-350
VIN# 1FDWF37S7YEE09818
2. 2009 Hyundai Elantra
VIN# KMHDU46D29U658203
3. 2014 Ford Fiesta
VIN# 3FADP4BJ8EM232270

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
11/15, 11/22, 12/1

HELP WANTED / EMPLEO

Salem - Part Time

Salem, local restaurant seeking experienced cleaner for nights. 3 nights per week shift - \$210.00/week; 4 nights per week shift: \$280.00/week, bonus of \$50.00/month food gift certificate starts after 30 days. Shift is 12 (midnight) to 6 AM. Must clear background check. 603-524-9930

Salem - Tiempo Parcial

Salem, restaurante local busca persona con experiencia para limpiar por las noches. 3 noches por semana - \$210,00/semanales; 4 noches por semana: \$280,00/semanales, además un certificado para el restaurante de \$50,00/al mes comenzando después de 30 días. El turno es de 12 (medianoche) a 6 AM. Debe pasar prueba de antecedentes penales.

603-524-9930

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360

DENTAL DREAMS[®]

Dentistry for KIDS and ADULTS



\$145

ADULTS &
CHILDREN
Adultos & Niños

NEW PATIENTS
Oferta Introductoria

Incluye: Exam, x-rays,
consultation.
Incluye: Examen, rayos-x
y consulta.

30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los tratamientos dentales

Patient financing available
Financiamiento disponible

**MASSHEALTH
NOW COVERS
FILLINGS, DENTURES,
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre
también las dentaduras com-
pletas y parciales y rellenos.
Únase a nosotros!

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth
para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater,
Indoor Kids' Playground
Videojuegos, Cine para niños, Área de juegos
Internos para niños y niñas.

Hablamos Español

LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket
En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket

978.683.2200

